

insieme

ANO ANNO XX • N° 186 • JUNHO GIUGNO 2014

A REVISTA ITALIANA DAQUI



CITTADINANZA ITALIANA:

ECCO QUANTO TI COSTERÀ

CIDADANIA ITALIANA: EIS QUANTO TE CUSTARÁ



SCUOLA DANTE ALIGHIERI CAMERINO - ITALIA

Corsi di lingua e cultura italiana

Curso de Gastronomia Italiana + Curso de Italiano

**PREÇO
ESPECIAL**

4 semanas 988€

29 de Setembro - 24 de Outubro 2014

3 - 28 de Novembro 2014

30 de Março - 24 de Abril 2015

Curso de introdução à gastronomia italiana (40 horas)

- Massas, pães e pizzas
- Embutidos e carnes
- Vinhos, licores e destilados
- Sorvetes e a arte da confeitaria
- Queijos, cogumelos e trufas
- Azeite de oliva e ervas aromáticas
- Peixes do mar Mediterrâneo
- Produtos orgânicos e típicos
- Visitas a laboratórios artesanais
- Degustação de vinhos, azeites, queijos e destilados em seus locais de produção
- Aulas práticas de cozinha
- Aulas de história da cultura eno-gastronômica italiana

Objetivo do curso

Oferecer aos estudantes uma visão global da gastronomia italiana por meio de aulas teóricas, visitas aos laboratórios artesanais e aos produtores locais.

Degustações nos locais de produção de vinhos, azeites, queijos e destilados.

O curso será integrado com aulas práticas durante as quais os alunos aprenderão a realizar alguns entre os mais famosos pratos típicos italianos, além de participar de aulas sobre a história da cultura eno-gastronômica italiana.

Atestado

Os participantes receberão um atestado de frequência ao curso de introdução à gastronomia italiana além, do atestado de frequência ao curso de italiano.

Docentes

Especialistas em eno-gastronomia, em cozinha italiana, sommeliers, chefs de cozinha, mestres na produção de massas e confeitadores.

Curso de Italiano (40 horas)

Curso intensivo de língua e cultura italiana estruturado em 4 níveis, do pré-intermediário ao avançado (A2 - C1). Salas com 14/16 estudantes para permitir a todos o desenvolvimento de uma ampla competência comunicativa.

Objetivo

Melhorar ou aperfeiçoar o conhecimento do idioma italiano escrito e oral por meio das quatro habilidades fundamentais (escutar, falar, ler e escrever).

Conhecer a cultura italiana através de passeios com acompanhante para as mais interessantes cidades artísticas italianas e participando a vários eventos culturais, sociais e lúdicos.



Sedes do curso

Scuola di Italiano Dante Alighieri - Camerino

Osteria Noè Ristorante - Camerino

Relais Villa Fornari - Hotel Ristorante - Camerino

Estão incluídos no preço do curso:

- **Curso de Gastronomia italiana** (40 horas)
- **Curso intensivo de italiano** (40 horas) de segunda a sexta, em salas de aula com 14/16 estudantes. Todos os níveis, estudantes e adultos.
- **20 horas de cultura Italiana:** história da arte, literatura, instituições, música, história, tradições.
- **8 passeios culturais, acompanhados pelos professores da escola** (5 passeios pelas mais belas localidades da região Marche e 3 passeios durante os finais de semana, para as principais cidades artísticas: FIRENZE, BOLOGNA, ASSISI, ROMA, Gubbio, extra Venezia, San Marino e Urbino, Siena, Pisa, Napoli e Capri, etc.)
- **Alojamento em quarto duplo em apartamentos situados no centro histórico de Camerino** (apartamentos para 5/6 pessoas, próximos a escola, com quartos duplos ou individuais, cozinha equipada e tv).
- **Atividades complementares:** Coquetel de boas-vindas, cineforum, dois jantares com música italiana, karaoke, jantar internacional, entrega dos certificados.
- **Possibilidade de praticar** jogging, futebol, volley, tênis, basquete e natação.
- **Translado gratuito** da estação de Camerino (chegada)
- **Internet point e Wi-fi gratuito na escola**
- **Taxa de inscrição e certificado final**
- **Translado a pagamento desde o aeroporto de ROMA e desde o aeroporto internazionale de ANCONA** (somente no domingo, dia anterior ao início do curso, prévio agendamento).

Módulo de inscrição on-line

www.scuoladantealighieri.org

O curso de gastronomia será ativado com um mínimo de 10 participantes.

Informações

Scuola di Italiano Dante Alighieri
piazza G. Garibaldi 7 - tel. +39 0737 642611
62032 Camerino (MC) ITALIA
info@scuoladantealighieri.org



LINGUA

ARTE

CULTURA

Sede per Esami CELI
Università perStranieri
di Perugia





insieme é uma publicação mensal bilingüe, de difusão e promoção da cultura italiana e italo-brasileira, sucessora de *Il Trevisano*. O registro que atende às exigências da Lei de Imprensa está arquivado no 2º Ofício de Reg. de Títulos e Documentos de Curitiba, microfilme nº 721.565, desde 22.03.1995.

PROPRIEDADE

SOMMO EDITORA LTDA
CNPJ 02.533.359/0001-50
Rua Professor Nivaldo Braga, 573
CEP 82900-090 - Curitiba - PR
Fone/Fax (041) 3366-1469
www.insieme.com.br
insieme@insieme.com.br

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA

Caixa Postal: 4808
CEP: 82960-981 - CURITIBA - PR

EDITOR E DIRETOR RESPONSÁVEL

JORNALISTA DESIDERIO PERON
Reg. 552/04/76v-PR
desiderioperon@gmail.com

TRADUÇÃO P/ ITALIANO E REVISÃO

CLAUDIO PIACENTINI - Roma
VERSÃO P/ PORTUGUÊS:
Desiderio Peron

CIRCULAÇÃO

Exclusivamente através de assinaturas
COMPOSIÇÃO,

EDITORIAÇÃO E ARTE

Desiderio Peron e Carlo Endrigo Peron
Redação • **RS** - Joana Paloschi
<paloschi@insieme.com.br> • **ES** -
Fernanda Coutinho <fernanda@insieme.com.br> • **BH** - Giancarlo Palmesi <
<palmesi@insieme.com.br>
• **SC** - Florianópolis: Franco Gentili
<gentili@insieme.com.br> - **Sul do**
Estado: Cristiane Freitas
<cris@insieme.com.br>

Os artigos assinados representam exclusivamente o pensamento de seus autores.

NOTICIÁRIO ITALIANO

ANSA/Aise/AdnKronos/Novocolonne/
AGI e fontes independentes.

IMPRESSÃO

Impressul Ind. Gráfica Ltda.
Rua Venâncio da Silva Porto 1061
Nova Brasília
Fone 047-2106-9000
CEP: 89252-230 - Jaraguá do Sul-SC



Direitos à venda?

Estávamos fechando a presente edição quando o Parlamento italiano aprovou definitivamente, no bojo de uma série de outras medidas de ajuste fiscal, a instituição de uma taxa de 300 euros, a ser cobrada de todo requerente (exceto menores de idade) do reconhecimento da cidadania italiana (pág. 6). O texto, originário do Senado e aprovado pela Câmara também sob "fiducia" (sem a possibilidade de emendas), não condiciona a aplicação desse recurso no âmbito dos próprios consulados que, até aqui, alegaram falta de estrutura para o atendimento de milhares de pedidos - uma situação que afeta, principalmente, o Brasil. A idéia, inicialmente aventada pelo deputado Fabio Porta, que chegou a propor emenda nesse sentido, fazia esse condicionamento e, por isso, contava com algum apoio das principais lideranças da comunidade italo-brasileira. Como ficou, entretanto, a taxa equivalente a quase mil reais por requerimento corre o risco de transformar-se apenas numa fonte de renda a mais para os cofres romanos. E - quem diria! - à custa da cobrança sobre um direito dos cidadãos, ou seja, de uma obrigação do Estado. Boa leitura! ■

Diritti in vendita?

Stavamo chiudendo la presente edizione quando il Parlamento italiano ha definitivamente approvato, insieme ad altre misure fiscali, l'istituzione di una tassa di 300 Euro che verrà fatta pagare a tutti coloro che richiederanno il riconoscimento della cittadinanza italiana, con esclusione dei minorenni (pag.6). Il testo originario del Senato e approvato dalla camera con un voto di fiducia (senza la possibilità di emendamenti), non condiziona l'applicazione di questa risorsa nell'ambito degli stessi consolati che, fino a oggi, hanno sempre sostenuto la mancanza di struttura per poter espletare le migliaia di pratiche - situazione che colpisce in particolare il Brasile. L'idea, inizialmente proposta dal deputato Fabio Porta il quale aveva proposto un emendamento in questo senso, con l'appoggio dei più importanti leader della comunità italo-brasiliana. Così come è rimasta, la tassa, equivalente a quasi 1000,00 Reais per domanda, corre il rischio di divenire un'altra fonte di rendita per le casse romane. E - chi l'avrebbe detto! - calpestando un diritto dei cittadini e un obbligo dello Stato. Buona lettura! ■

Nossa capa

■ Os enfileirados, que vestiram nariz de palhaço em protesto contra as "filas da cidadania", apresentam os 300 euros com os quais pagariam pelo "direito" constitucional de ver reconhecida sua cidadania italiana por direito de sangue. Na dúvida, outra vez com nariz de palhaço. (Montagem fotográfica de Desiderio Peron) ■



La nostra copertina

■ *Coloro che già una volta avevano messo il naso da pagliaccio come protesta per le "file della cittadinanza" presentano i 300,00 Euro con i quali pagherebbero per il loro "diritto costituzionale" di vedersi riconosciuta la cittadinanza italiana per diritto di sangue. Nel dubbio, ancora una volta con il naso da pagliaccio (Montaggio fotografico di Desiderio Peron).* ■

ASSINATURAS UM ANO (12 NÚMEROS)

■ **BOLETO BANCÁRIO, TRANSFERÊNCIA BANCÁRIA OU CARTÃO**
• pela Internet (<www.insieme.com.br>). Use nosso sistema on-line de geração e impressão do boleto pelo próprio assinante (recomendado). Endereço direto da nossa loja on-line: <www.revistainsieme.com.br>

■ **DEPÓSITO BANCÁRIO**
• **Banco Itaú** - conta corrente número 13243-9, agência 0655 nome de SOMMO Editora Ltda.
Comprovante do depósito e endereço completo pelo fone/fax 041-3366-1469; Caixa Postal 17817 - CEP 80210-980 - Curitiba-PR ou e-mail <insieme@insieme.com.br>.

■ **Valores** • BRASIL ASSINATURA ANUAL - R\$ 60,00
• EXTERIOR - valor equivalente a R\$ 70,00
■ **Nos. ATRASADOS** - R\$ 9,00 o exemplar, quando disponível.
■ **Atendimento ao assinante** de segunda a sexta-feira, das 14h00min às 17h30min.

■ Un carabiniere ferma una macchina guidata da una bionda.

- Buon giorno, favorisca i documenti.

- Ma perché, non ho fatto niente di irregolare.

- È andata troppo veloce, le devo fare una multa. Allora, vediamo la patente di guida.

- Ma è quella cosa con la foto?

- Sì è quella.

La tizia mette la mano nella borsetta, tira fuori lo specchietto e lo porge al carabiniere.

- Prego!

Il carabiniere guarda attentamente e dice:

- Ah collega..., ma perché non lo ha detto subito?

■ In un castello c'è uno specchio miracoloso che mangia le persone che dicono delle bugie. Davanti si trova una mora che dice:

- Penso di essere la più bella del mondo.

E lo specchio la mangia. Viene una rossa e dice:

- Penso di essere la donna più sexy del mondo.

E lo specchio la mangia. Una bionda si rivolge allo specchio:

- Penso...

E lo specchio la mangia.

■ Due bionde fanno la doccia.

■ Um guarda para um carro dirigido por uma loira.

- Bom dia, seus documentos.

- Mas por qual motivo, não cometi nenhuma irregularidade.

- Correu muito, e devo aplicar uma multa. Então, vejamos sua habilitação.

- Mas é aquela coisa com foto?

- Sim é aquela.

A fulana coloca a mão na bolsa, tira o espelhinho e entrega-o ao guarda.

- Obrigado!

O guarda olha atentamente e diz:

- Ah colega..., mas por que não disse antes?

■ Num castelo existe um espelho milagroso que come as pessoas que contam mentiras. Diante dele está uma morena que diz:

- Penso ser a mais bonita do

mondo.

E o espelho a come. Vem uma ruiva e diz:

- Penso ser a mulher mais sexy do mundo.

E o espelho a come. Uma loira dirige-se ao espelho:

- Penso...

E o espelho a come.

■ Duas loiras tomam banho.

Uma diz:

- Por favor, passa-me o shampoo.

- Mas ele está diante de ti.

- Sim, mas sobre este está escrito que é para cabelos

secos, e os meus estão molhados.

■ Um guarda entra, todas as manhãs, numa cabine telefônica, levanta o fone, pronuncia alguma coisa, depois escuta e sai todo contente, com um grande sorriso na cara. Um senhor que todas as manhãs diante dessa cabine telefônica espera seu ônibus, ma manhã se aproxima do guarda:

- Desculpe-me, sei que não é de minha conta, mas o vejo todos os dias fazer esse ritual e me perguntava o que estava

"La vita si può vivere in due modi: o con la lacrima, o sorridendo. Meglio la seconda ipotesi."

Luciano Peron - Verona - Itália



GIANNI VERSACE (1991) PER "L'UCCELLO DI FUOCO" / ROYAL OPERA HOUSE DI LONDRA / FOTO ADINKRONIS / AROQUIVO INSIEME

Una dice:

- Per favore, mi passi lo shampoo.

- Ma hai il shampoo davanti.

- Sì, ma su questo è scritto che è per capelli secchi ed i miei sono bagnati.

■ Un carabiniere ogni mattina

entra in una cabina telefonica, alza la cornetta, pronuncia qualcosa, dopo ascolta ed esce tutto contento, con un grande sorriso sulla faccia. Un signore, che ogni mattina di fronte a questa cabina telefonica aspetta il suo autobus, una mattina si avvicina al carabiniere.

- Mi scusi, so che non sono affari miei, ma La vedo ogni mattina fare questo rituale e mi chiedevo cosa stesse facendo?

- Entro, alzo la cornetta e chiedo: "Chi è il carabiniere più intelligente del mondo?", e la voce mi risponde: "Tu, tuuu, tu, tuuu, tu, tuuu..."

■ Piena estate. Quaranta gradi all'ombra. Un coniglio sta seduto nell'ombra di un albero ed appunta con un coltello un'asta. Passa un lupo.

- Coniglio, coniglio, cosa fai.

- Sto appuntando quest'asta per ammazzare l'orso.

- ???

Passa una volpe.

- Coniglio, coniglio, cosa fai.

- Sto appuntando quest'asta per ammazzare l'orso.

- ???

Passa l'orso.

- Coniglio, coniglio, cosa fai.

- Sto appuntando quest'asta e racconto delle stronzate.

fazendo?

- Entro, levanto o fone e pergunto: "Quem é o guarda mais inteligente do mundo?", e a voz me responde: "Tu, tuuu, tu, tuuu, tu, tuuu..."

■ Pleno verão. Quarenta graus à sombra. Um coelho está sentado à sombra de uma árvore e aponta uma faca para uma haste. Passa um lobo:

- Coelho, coelho, que fazes?

- Estou mirando esta haste para matar o urso.

- ???

Passa uma raposa:

- Coelho, coelho, que fazes?

- Aponto esta haste para matar o urso.

- ???

Passa o urso:

- Coelho, coelho, que fazes?

- Aponto para esta haste e conto bobagens.

PROVERBI ITALIANI / PROVÉRBIOS ITALIANOS

**Dagli amici mi guardi Iddio,
che dai nemici mi guardo io**

De meus amigos cuide Deus, que dos meus inimigos cuido eu



A ITALIA COMO VOCÊ NUNCA VIU

LEVAMOS VOCÊ DE VOLTA ÀS SUAS ORIGENS



- Excursões acompanhadas com guia brasileiro
- Programação flexível
- Visita a famílias
- Contato com autoridades locais
- Orientação completa
- Grupos selecionados
- Assessoria de roteiros especiais

Você pode também escolher um dos nossos roteiros pré-programados anualmente.

Consulte nossa programação completa no site

www.navetur.com.br



Praça Gal. Osório, 9º andar sala 902
Centro - Curitiba, PR - CEP 80020-010
Fone: (41) 3888-1555
navetur@navetur.com.br

CITTADINANZA IURE SANGUINIS:

300 euro a testa!



PAGANDO LA TASSA, LA VERGOGNOSA FILA DELLA CITTADINANZA PRESSO I CONSOLATI ITALIANI IN BRASILE TERMINERÀ?



I due rami del Parlamento italiano hanno approvato: ogni riconoscimento della cittadinanza italiana costerà 300 Euro agli interessati. La proposta, partita dal senatore Giorgio Tonini (PD, Trento), può significare un sostanziale aumento della raccolta fondi dei consolati italiani che operano all'estero, in particolare in Brasile, dove le cosiddette "file della cittadinanza", calcolate per difetto in 500.000 persone, rappresentano un'entrata di 150 milioni di Euro (oltre 453 milioni di Reais). Il conto potrebbe non essere esattamente questo ma avanzeranno soldi: con quello che raccolgono oggi, i consolati avrebbero già il sufficiente per mantenersi se non fosse che molte risorse che vengono rac-

colte per l'emissione dei passaporti ed altre tasse, vengono inviate a Roma. La moltitudine di eventuali interessati alla cittadinanza per diritto di sangue supera le 500.000

■ CITTADINANZA IURE SANGUINIS: 300 EUROS POR CABEÇA! - PAGANDO A TAXA, A VERGONHOSA FILA DA CIDADANIA PERANTE OS CONSULADOS ITALIANOS NO BRASIL VAI, ENFIM, TERMINAR? - O Senado da República Italiana e a Câmara dos Deputados acabam de aprovar: cada reconhecimento da cidadania italiana custará 300 euros ao interessado. A a proposta originária do Senado, que partiu do senador Giorgio Tonini (PD, Trento), pode significar aumento substancial na arrecadação dos consulados italianos que operam no exterior, especialmente no Brasil, onde as chamadas "filas da cidadania", calculadas por baixo em 500 mil enfileirados, representariam a bagatela de 150 milhões de euros (equivalentes a mais de 453 milhões de reais). As contas podem não ser exatamente estas, mas sobraria

unità e lingue oltre i 10 anni – una situazione che in verità funziona come una diga che fa desistere chi volesse presentare una nuova domanda.

Con la legge approvata, la

dinheiro: com o que hoje arrecadam, os consulados já têm o suficiente para se manter, não fossem os recursos amealhados com emissão de passaportes e outras taxas enviados a Roma. O universo de eventuais interessados na cidadania por direito de sangue é bem maior que os 500 mil da fila, que se arrasta há dez ou mais anos - uma situação que, na verdade, funciona há muito como um dique à crescente demanda. Com a lei aprovada, a desculpa sempre alegada para engavetar pedidos de cidadania não mais poderá ser considerada e é exatamente isto que argumentava o deputado Fabio Porta, que há muito vem sugerindo (e amealhando consensos favoráveis) a instituição de taxa semelhante para garantir os recursos necessários para melhor aparelhar (em gente e instrumentos) os consulados. Ocorre que Porta defendia,

scusa sempre sostenuta per lasciare nei cassetti le domande di cittadinanza italiana non potrà più essere sostenuta ed è proprio quello che il deputato Fabio Porta sosteneva e

também, que tais recursos permanecessem integralmente nos consulados, que poderiam usá-los exclusivamente para o combate às vergonhosas filas. A Proposta de Tonini, já Lei, não fala nisso. Assim, Porta chegou a apresentar emenda na Câmara para evitar o "passeio" desse dinheiro e garantir seu emprego exclusivamente na solução do maior problema da comunidade ítalo-brasileira. Diante dos inúmeros percalços que está enfrentando o governo Renzi em suas pretendidas reformas, a matéria foi submetida ao "voto de fiducia", prevalecendo o texto original do Senado. Nas últimas semanas, a matéria já estava dividindo os próprios parlamentares eleitos no exterior, particularmente na América do Sul. Sob a liderança do Maie, do argentino Ricardo Merlo, o texto assim que aprovado no Senado, passou a enfren-



che da molto tempo andava suggerendo (e inanellando consensi), ossia l'istituzione di una tassa somigliante per garantire le risorse necessarie per migliorare (sia in termini di dipendenti che strumenti) i consolati.

Porta difendeva anche il

fatto che tali risorse rimanessero interamente nei consolati, che potrebbero usarli soltanto per combattere le vergognose file della cittadinanza. La proposta di Tonini, già legge, non menziona ciò. Così Porta ha cercato di presentare alla camera un emendamento affinché questo denaro non se ne andasse a Roma ma bensì fosse garantito il suo impiego

tar uma saraivada de críticas e objeções, que acabaram sobrando também para Porta e todos quantos defendem a nova taxa. O argumento principal de Merlo e seus liderandos é de que a cidadania é um bem e um direito que não pode estar sob o enfoque de nenhum tipo de comercialização, mesmo que a pretexto de viabilizar sua aplicação ou, até mesmo, de combater um certo tipo de "máfia" que viceja paralelamente às dificuldades criadas. Os enfileirados, que já vestiram nariz de palhaço (Insieme 166 e seguintes) para denunciar o atendimento que lhes dispensam os consulados italianos que operam no Brasil, vislumbram nos 300 euros um tipo de solução, até bem mais barata que aquela de ir "morar" temporariamente na Itália para obter sua cidadania reconhecida. Resta saber que fim terão os 300 euros. ■

esclusivamente per la soluzione dell'annoso problema della comunità italo-brasiliana.

Visti tutti i problemi che deve affrontare il governo Renzi per portare avanti le tanto pretese riforme, la materia è stata sottomessa al voto di fiducia facendo prevalere l'originale testo del Senato. La materia stava già dividendo gli stessi parlamentari eletti all'estero, in particolare nell'Ame-

rica del Sud. Vedendo in prima linea il Maie, dell'argentino Ricardo Merlo, il testo, così approvato dal Senato, ha dovuto subire una mitragliata di critiche e obiezioni che hanno colpito anche Porta e tutti coloro che difendono la nuova tassa. L'argomento più importante di Merlo ed altri è che la cittadinanza è un bene ed un diritto che non può essere sottomesso a qualsivoglia tipo di commercializzazione, anche se con ciò se ne migliorerebbe il riconoscimento o si ovvierebbe ad un certo tipo di "mafia" che vive sulle difficoltà create.

Quelli che sono in fila hanno messo il naso da pagliacci (Insieme 166 e seguenti) per denunciare il servizio che ricevono da parte dei consolati italiani che operano in Brasile, si sono sorpresi della eventuale soluzione dei 300,00 Euro, forma più economica dell'andare a vivere un certo periodo in Italia per poter vedersi riconosciuta la cittadinanza. Rimane da sapere che fine faranno i 300,00 Euro. ■



CÂMARA ÍTALO-BRASILEIRA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA DO PARANÁ

RUA ITUPAVA 1.402 - ALTO DA XV - CEP 80045-330
CURITIBA - PARANÁ - TEL: + 55 41 3363-5935
<http://www.italocam.com.br>

Confermando quanto precedentemente pubblicato sul portale di Insieme, i presidenti dei Comites – Comitati degli Italiani all'Estero del Brasile, hanno deciso di rinunciare ai loro mandati se entro il 30 novembre prossimo il governo italiano non convocherà nuove elezioni per rinnovare i consiglieri.

La decisione è stata presa durante l'incontro dell'Intercomites, tenutosi verso la metà di maggio, a Brasília e contenuta in un comunicato che vede come firmatari: Rita Blasioli Costa (Comites di SP), Silvia Alciate (Comites BH), Adriano Bonaspetti (Comites RS), Franco Perrotta (Comites RJ), Salvador Scalia (Comites Recife) e Gianluca Cantoni (Comites PR/SC).

“La ragione di questa decisione ha vari motivi – scrivono i presidenti eletti nel 2004 per un mandato di 5 anni, ossia fino all'inizio del 2009 – in primo luogo il rispetto del principio democratico che è quello della rappresentanza, oltre alla necessità di revitalizzare le attività, visto che molti consiglieri, a causa dell'età o del disinteresse, non partecipano più alle riunioni”.

I firmatari sottolineano anche che successive proroghe dei mandati hanno causato il distacco di molti giovani che fanno parte della “Commissione Giovani”, anche loro stanchi per le lunghe attese e le promesse non mantenute”.

“È assurdo - dicono i presidenti del Comites – che dopo 5 anni (pur in presenza di molte promesse da parte dei vari governi che si sono succeduti), non sia stata ancora rinnovata la legge e che fino ad oggi non sia chiaro quale sarà il sistema di voto per rinno-

Stanchi e demotivati

COSÌ SI DEFINISCONO I PRESIDENTI DEI COMITES CHE ANNUNCIANO LA RINUNCIA DOPO ALTRI CINQUE ANNI DI UN MANDATO OTTENUTO NEL LONTANO 2004

vare gli organi di rappresentanza” degli italiani all'estero. Secondo loro sono già passati due mandati visto che (se le elezioni si fossero svolte nelle date corrette), i loro mandati sarebbero terminati nell'aprile scorso.” La legge per la quale sono stati eletti prevede, all'art. 8, che i consiglieri non possono essere in carica per oltre due mandati consecutivi”.

Nel verbale della riunione

■ CANSADOS E DESMOTIVADOS - É ASSIM QUE SE DIZEM OS PRESIDENTES DE COMITES QUE ANUNCIAM RENÚNCIA, APÓS EXTRAPOLAREM POR MAIS DE CINCO ANOS O MANDATO OUTORGADO PELOS ELEITORES NO INÍCIO DE 2004 - Confermando a informação que publicamos anteriormente no portal Insieme, os presidentes de Comites – Comitati degli Italiani all'Estero do Brasil decidiram renunciar a seus mandatos se até o dia 30 de novembro próximo o governo italiano não convocar eleições para a renovação dos conselheiros. A decisão foi tomada durante o encontro do Intercomites, realizado em meados de maio, em Brasília, e está contida num comunicado que tem a assinatura de Rita Blasioli Costa (Comites de SP), Silvia Alciate (Comites BH), Adriano Bonaspetti (Comites RS), Franco Perrotta (Comites RJ), Salvador Scalia (Comites Recife) e Gianluca Cantoni (Comites PR/SC). “Como causa da decisão existem vários motivos – escrevem os presidentes eleitos em 2004 para um mandato de 5 anos,

ne tenutasi a Brasília, i presidenti dei Comites hanno fissato la data della rinuncia in modo irrevocabile, il 2 gennaio 2015, dopo la consegna

del bilancio relativo all'anno precedente.

Nel verbale risulta anche che il deputato Renata Bueno, presente all'incontro, ha garantito ai consiglieri che le elezioni saranno sicuramente convocate ancora questo anno, ma per accadere nel primo trimestre del 2015.

Così, la rinuncia da acuni, già minacciata nel 2009, rimarrebbe semplicemente sulla carta. ■



- *Copertina di Insieme n 160.* ♦
Capa da edição n 160 de Insieme.

isto é, até início de 2009 – em primeiro lugar, o respeito ao princípio democrático de representação, além da necessidade de 'revitalização' da atividade, uma vez que muitos conselheiros, devido à idade e desinteresse, não participam mais das reuniões”. Os signatários também observam que as sucessivas prorogações dos mandatos causaram o distanciamento de muitos jovens que integram as 'Comissões de Jovens', também eles 'desgastados' pelas longas esperas e pelas promessas não mantidas”. “É um absurdo – dizem os presidentes de Comites – que depois de cinco anos (não obstante as promessas dos governos de turno) não tenha

tido ainda renovada a lei e que até hoje não esteja claro qual será o sistema de votação para a renovação dos órgãos de representação” dos italianos no exterior. Eles entendem já ter cumprido dois mandatos, já que o segundo (caso as eleições tivessem sido realizadas no prazo regulamentar) teria expirado em abril deste ano. “A lei pela qual foram eleitos prevê, em seu artigo oitavo, que os conselheiros não podem exercer mais que dois mandatos consecutivos”. Na ata da reunião realizada em Brasília, os presidentes de Comites fixaram a data da renúncia em caráter irrevogável: 2 de janeiro de 2015, depois de entregar aos Conselheiros o Balanço relativo ao ano anterior. Na ata consta também que a deputada Renata Bueno, presente no encontro, garantiu aos conselheiros que as eleições serão convocadas, com certeza, ainda este ano, mas para serem realizadas no primeiro trimestre do ano que vem. Assim, a renúncia por alguns advogada já em 2009, ficaria confortavelmente no papel. ■



REGIONE DEL VENETO

Veneza e Região do Vêneto

Viaje no mundo das maravilhas

Lugar mágico, terra de origem de muitos brasileiros, onde os sonhos se tornam realidade... história, arte, cultura, esporte, natureza, diversão e muito mais!

Visite a terra de seus antepassados e aproveite para conhecer as belezas dessa esplêndida Região italiana!

Vêneto, o retorno às origens, uma viagem com emoção...



I
T
A
L
I
A



Vêneto

Entre a terra e o céu

www.veneto.to



FOTO CEDIA

BELO HORIZONTE - MG

GIANCARLO PALMESI

palmesi@insieme.com.br

GENTE & FATTI

È stata l'ottava grande Festa Tradizionale Italiana quella che si è svolta domenica primo di giugno in un grande viale della capitale mineira, nel quartiere della Savassi. Come ormai di consuetudine ha richiamato decine di migliaia di persone che hanno potuto godere di una domenica insaporita da cibi e spettacoli della tradizione italiana.

Organizzata, come sempre, dall'Acibra-Mg, con la collaborazione del Comites e l'appoggio del Consolato, l'evento ha offerto ai visitatori, su una superficie di circa 18.000 m², 11 ore di svago, dalle 10 alle 21.

Oltre 30 erano gli stand di ristoranti e più di 20 quelli delle associazioni, fra associazioni regionali e culturali in genere, c'era poi una mostra di auto Alfa Romeo, di una Linea della Fiat, e di grandi mezzi di lavoro forniti dalla Iveco e dalla New Holland.

Questi ultimi sono stati presi d'assalto dai bambini che potevano entrare in cabina, sedersi al volante e fingere di pilotare questi mastodonti. La New Holland offriva anche un servizio di foto gratuito che poi inviava in casa via e-mail.

Si poteva mangiare e bere, assistere a spettacoli di Tarantella e di musica tradizionale, con Sergio di Napoli, Sonia Gargiulo e Paola Giannini, oppure ben contemporanea con il gruppo Vilflowers, frutto della unione della banda italiana Doom Flowers con

quella brasiliana Vil Metal.

Il gruppo ha presentato i classici del rock italiano oltre a musiche dei Beatles e di Milton Nascimento, fra gli altri.

Anche la Banda Ufficiale della Polizia Militare ha contribuito all'allegria della Festa con la sua musica, mentre sul palco numero due si succedevano conferenze e dibattiti su argomenti che andavano dal Rinascimento al folclore, dall'importanza del libro alle danze tradizionali.

Come lo scorso anno la Fundação Torino ha organizzato laboratori per i bambini, che così hanno avuto il loro spazio privilegiato nella Festa.

C'è stato poi un primo momento ufficiale alle 11, quando la Console Aurora Russi ha inaugurato, con la partecipazione del Coro della Fundação Torino, il nuovo Spazio Bambini del Consolato.

Il secondo momento ufficiale, quello della apertura formale, ha visto la presenza dei Deputati Porta, Bueno e Schirò, del Senatore Longo, del Consigliere di Ambasciata Annis, della Console Russi, del deputato brasiliano Patrus, e di Werckema, Presidente della Belotur, della Segretaria di Stato Eliane Parreiras, oltre a Regaldo, Presidente della Camera Italiana di Minas, Rizzoli, Vice Presidente Esecutivo del Gruppo Fiat do Brasil e ovviamente Peano, Presidente della Acibra, l'entità organizzatrice dell'evento.

Tre le personalità che quest'anno sono state omaggiate e che hanno ricevuto

L'ottava Grande Festa Tradizionale Italiana raccoglie 30 tonnellate di alimenti

una targa in riconoscimento del lavoro svolto in favore della cultura italiana nello Stato del Minas Gerais.

Hanno ricevuto il riconoscimento Antonio Anastasia, Governatore di Stato dal 2010 al 2014, Cledorvino Belini, Presidente della Fiat/Chrysler per l'America Latina, e Silvia Alciati, Presidente del Comites.

Un ultimo e significativo dettaglio, nel corso dell'evento sono state raccolte 30 tonnellate di alimenti non deperibili che sono state donate a 10 istituzioni di carità. Nelle precedenti edizioni la Festa ha ricevuto un totale di 250 tonnellate di alimenti, sempre ripassati ad istituzioni di beneficenza. ■



■ A OITAVA GRANDE FESTA TRADICIONAL ITALIAN ANGARIA 30 TONELADAS DE ALIMENTOS - Foi a oitava grande Festa Tradicional Italiana aquela realizada no domingo, 1º de junho, numa grande rua da capital mineira, no bairro de Savassi. Como já é da tradição, atraiu dezenas de milhares de pessoas que puderam passar um domingo recheado de comidas e espetáculos da tradição italiana. Organizado, como sempre, pela Acibra-MG, com a colaboração do Comites e apoio do Consulado, o evento ofereceu aos visitantes, numa área de aproximadamente 18 mil metros quadrados, onze horas de passatempo, das 10 às 21 horas. Mais de trinta eram os estandes de restaurantes e mais de 20

os das associações, entre entidades regionais e culturais e, além disso havia uma mostra de automóveis Alfa Romeo, de um Linea da Fiat, e de grandes veículos de trabalho fornecidos pela Iveco e pela New Holland. Esses últimos foram tomados de assalto pelas crianças que podiam entrar na cabina, sentar-se ao volante e fazer de conta que dirigiam aqueles mastodontes. A New Holland oferecia também um serviço de fotografias gratuitas que depois eram enviadas em domicílio através de e-mail. Podia-se comer e beber, ver espetáculos de Tarantella e música tradicional ou, mesmo, atual, com o grupo Vilflowers, fruto da fusão da banda italiana Doom Flowers com a brasileira Vil Metal. 0



grupo apresentou os clássicos do rock italiano, além de músicas dos Beatles e de Milton Nascimento, entre outras. Também a Banda Oficial da Polícia Militar contribuiu para a alegria da Festa com sua música, enquanto sobre o palco número dois sucediam-se palestras e debates sobre assuntos que iam do Renascimento ao folclore, da importância do livro às danças tradicionais. Como ocorreu no ano passado, a Fundação Torino organizou oficinas para as crianças que, assim, tiveram seu espaço privilegiado na Festa. Aconteceu, depois, às 11 horas, um primeiro momento oficial, quando a cônsul Aurora Russi inaugurou, com a participação do Coro da Fundação Torino, o novo Espaço Crianças do Consulado. O segundo momento oficial, o da abertura formal, teve a presença dos deputados Porta, Bueno e Schirò, do senador Longo, do conselheiro da Embaixada Annis, da cônsul Russi, do deputado brasileiro Patrus e de Werke-

ma, presidente da Belotur, da secretária de Estado Eliane Parreiras, além de Regaldo, presidente da Câmara Italiana de Minas, Rizzoli, vice-presidente executivo do grupo Fiat do Brasil e, obviamente, Peano, presidente da Acibra - a entidade organizadora do evento. Três foram as personalidades homenageadas este ano, que receberam uma placa de reconhecimento do trabalho desenvolvido em favor da cultura italiana no Estado de Minas Gerais. Receberam o reconhecimento Antonio Anastasia, governador do Estado entre 2010 e 2014; Cledorvino Belini, presidente da Fiat/Chrysler para a América Latina, e Silvia Alciati, presidente do Comites. Um derradeiro e significativo detalhe: no correr do evento foram recolhidas 30 toneladas de alimentos não perecíveis que foram doadas a dez instituições de caridade. Nas edições anteriores, a Festa reuniu um total de 250 toneladas de alimentos, sempre repassados a instituições beneficentes. ■

● *Il console Aurora Russi con il presidente del Comites-MG, Silvia Alciati; tutti in azzurro i direttori della Acibra-MG, entità organizzatrice dell'evento; in alto, i cantanti Paola Giannini e Sergio di Napoli; l'allegria dei gruppi folcloristici e il calore del pubblico. Nella pagina a sinistra, una visione generale del grande pubblico che è intervenuto alla festa. (Foto di Lázaro Gurgel e G. Palmesi).*

● *A cônsul Aurora Russi com a presidente do Comites-MG, Silvia Alciati; todos de azul, os diretores da Acibra-MG, entidade organizadora do evento; no alto, os cantores Paola Giannini e Sergio di Napoli; a alegria dos grupos folclóricos e a vibração do público. Na página à esquerda, uma visão geral do grande público que ocorreu à festa. (Fotos de Lázaro Gurgel e G. Palmesi)*





FOTO CIEDRA

VITÓRIA - ES

FERNANDA COUTINHO

fernanda@insieme.com.br

GENTE & FATTI

Il distretto di Guaraná si veste di tricolore per la quarta edizione della festa "Italia Unita"

La zona di Guaraná, ad Aracruz, Nord di Espírito Santo, ha ricevuto, il 7 e 8 giugno, la quarta edizione della tradizionale festa Italia Unita, per celebrare la cultura e l'arrivo dei primi immigranti italiani nel comune. L'evento ha potuto contare con l'appoggio del Comune di Aracruz tramite l'Assessorato al Turismo e Cultura.

I festeggiamenti sono iniziati sabato 7 alle ore 16.00 con la sfi-

lata di carri allegorici che rappresentavano la routine degli immigranti. Allo stesso tempo si teneva la Carretela Del Vin, con distribuzione gratuita di vino alla popolazione.

Dopo l'arrivo dei carri davanti alla Piazza São Cristovão, il camion con gli speaker ha continuato animando il pubblico con la Banda Brasilitária che suonava musica tipica. Chi era presente ha anche potuto degustare i piatti della culinaria italiana, venduti in bancarelle. Di notte c'è stata la

chiusura presso la palestra, con una serata di balli e lo spettacolo di Evandro e Raniery, Flávia Mendonça e Djs.

Domenica 8 il giorno è iniziato con una Messa e la presentazione del coro "Italia Unita". A seguire c'è stata la "Ressaca da Carretela" che è andata per le più importanti vie della zona. Oltre alla festa, un'altra attrazione era la decorazione delle case e dei negozi. Tutti gli anni il luogo è adobbato con i colori della bandiera italiana: bianco, verde e rosso.

PIONIERISMO – Il 21 febbraio si festeggia il Giorno Nazionale dell'Immigrante Italiano. La data segna l'arrivo, nel 1874, della Spedizione di Pietro Tabacchi ad Espírito Santo, evento che dà il via all'immigrazione di massa di italiani verso il Brasile. Erano in tutto 388 contadini che imbarcarono sul veliero "La Sofia" e giunsero alla capitale Vitória in cerca di nuove opportunità. Si stabilirono nella struttura di Tabacchi, posta oggi nel comune di Aracruz, Nord dello Stato. ■



FOTO PREF. MUN. ARACRUZ

• A sinistra e a destra due dettagli della Festa "Italia Unita", nella zona di Guaraná, comune di Aracruz - palco dell'arrivo dei primi immigranti italiani in Brasile.

• À esquerda e à direita, dois detalhes da Festa "Italia Unita", do distrito Guaraná, no município de Aracruz - palco da chegada dos primeiros imigrantes italianos no Brasil.

DISTRITO DE GUARANÁ SE VESTE DE TRICOLOR PARA A QUARTA EDIÇÃO DA FESTA "ITALIA UNITA" - O distrito de Guaraná, em Aracruz, Norte do Espírito Santo, recebeu,

nos dias 7 e 8 de junho, a quarta edição da tradicional festa Italia Unita, para celebrar a cultura e chegada dos primeiros imigrantes italianos no município. O evento teve o apoio da Prefeitura de Aracruz, por meio da

Secretaria Municipal de Turismo e Cultura. A comemoração começou no sábado (7), às 16 horas, com o desfile de carros temáticos, mostrando um pouco da rotina dos imigrantes. Ao mesmo tempo, ocorreu a Carretela

Del Vin, com distribuição gratuita de vinho a população. Após a chegada dos carros em frente à Praça São Cristovão, o trio elétrico continuou animando o público com a Banda Brasilitária tocando músicas típicas. Quem estava no local também pôde saborear pratos da culinária italiana, vendidos em barrquinhas. À noite houve o encerramento no ginásio de esporte, com um baile e shows de Evandro e Raniery, Flávia Mendonça e Djs. No domingo (8), o dia começou com uma missa e apresentação do coro "Italia Unita". Em seguida, aconteceu a "Ressaca da Carretela", que passou pelas principais vias do distrito. Além da festa, a decoração das casas e do comércio é uma atração à parte. Todos os anos, o distrito é enfeitado

Preparatevi. Sta arrivando il Campionato Statale di Bocce

Il Campionato Statale di Bocce di Espírito Santo inizierà il 20 luglio. Però, lo scorso 8 giugno, un torneo con la partecipazione di 12 squadre di tutto lo Stato ha dato il via per la competizione. Erano oltre 200 persone, tra partecipanti e tifosi nel Circolo Álvares Cabral, a Vitória.

Come affermato dal presidente della Federazione Espírito Santense di Bocce, Oscar Dinart Carneiro, l'evento è importante per mantenere la tradizione che giunse nello Stato con i primi immigranti. "La Federazione sista da 16 anni e la federazione nel Sud del Paese hanno oltre 70 anni. Qui nello Stato gli immigranti han-

no portato questa cultura. Anticamente si chiamava "boccia di legno" ed in certe località dell'entroterra è ancora così. Persino a Vitória, ci sono campi in piazze di quartiere, come Jardim Camburi. Ciò dimostra che questa tradizione è viva", ha fatto notare. La squadra campione del torneo è stata quella dell'Associazione di abitanti di Jardim Camburi. Benché la squadra di Santa Teresa della regione montagnosa sia stata eliminata nei quarti di finale, nella sua prima partecipazione, tutti i suoi componenti erano felicissimi.

Come affermato dall'Assessore allo Sport e Divertimento di Santa Teresa, Welder Ribe-



Foto: Sior. Esportes Sta. Teresa

• *Un'immagine del torneo di preparazione al Campionato Statale di Bocce di Espírito Santo. ♦ Una imagem do torneio preparativo ao Campeonato Estadual de Bocha do Espírito Santo.*

no, l'intenzione è di partecipare al campionato statale. Secondo lui, partendo da agosto, un campionato si terrà nel comune. "È un gioco molto popolare nella nostra regione. A

Santa Teresa sono i più anziani che giocano. Organizziamo un campionato nel comune per vedere se attira i più giovani, persone dell'entroterra e della sede", ha detto l'assessore. ■



Foto: Pref. Mau. Aracruz

CASTELO ORGANIZZA LA SUA FESTA ITALIANA

Dando seguito ai preparativi per la XXIV Festa Italiana di Castelo, che questo anno avrà come tema "Il Matrimonio", membri del team organizzatore hanno tenuto una riunione con Frate Mário Aparecido, della parrocchia Nossa Senhora da Penha per definire i dettagli della Messa, fissata per il 10 di agosto, alle 9.00 nella chiesa parrocchiale. Frate Mário, in appoggio all'iniziativa della Società Italiana di Castelo (SIC), si è messo a disposizione ed ha suggerito il contatto con la Pastorale della Famiglia visto che, il 10 agosto si festeggia il giorno dei Genitori e inizia la Settimana Nazionale della Famiglia, cosa che ha a che vedere con il tema della Festa. ■

do com as cores da bandeira da Itália: branco, verde e vermelho. PIONEIRISMO - No dia 21 de fevereiro, comemora-se o Dia Nacional do Imigrante Italiano. A data marca a chegada em 1874 da Expedição de Pietro Tabacchi ao Espírito Santo, evento que inaugura a imigração em massa de italianos para o Brasil. Ao todo foram 388 camponeses que embarcaram no navio à vela "La Sofia" e chegaram à capital Vitória em busca de novas oportunidades. Eles se estabeleceram no empreendimento de Tabacchi, localizado onde hoje é o município de Aracruz, Norte do Estado. PREPARE-SE. VEM AÍ O **CAMPEONATO ESTADUAL DE BOCHA** - O Campeonato Estadual de Bocha do Espírito Santo terá início dia 20 de julho. Porém, no último dia 8, um torneio com a participação de 12 equipes de todo o Estado deu a largada para a disputa. Foram mais de 200 pessoas, entre participantes e torcedores, no Clube Álvares Cabral, em Vitória. De acordo com o presidente da Federação Espírito Santense de Bocha, Oscar Dinart Carneiro, o evento é importante para preservar a tradição que chegou ao Estado com os primeiros imigrantes. "A Federação existe há 16 anos e as federações do Sul do País têm mais de 70 anos. Aqui no Estado, os imigrantes trouxeram essa cultura. Antigamente, era chamado de 'bola de pau' e em algumas localidades no interior, ainda é assim. Até mesmo em Vitória, temos campos em praças de bairros como Jardim Camburi. O que mostra como essa tradição

está viva", destacou. A equipe campeã do torneio foi da Associação de Moradores de Jardim Camburi. Apesar de ter sido eliminada nas quartas de final, na primeira vez que participou do torneio, a equipe de Santa Teresa, região serrana, era só alegria. De acordo com o Secretário de Esporte e Lazer de Santa Teresa, Welder Ribeiro, a intenção é participar do campeonato estadual. Segundo ele, a partir de agosto, um campeonato será realizado no município. "É um jogo muito popular na nossa região. Em Santa Teresa são os mais velhos que jogam. Vamos fazer um campeonato no município para ver se traz também os mais jovens, pessoas do interior e da

sede", disse o secretário. **CASTELO ORGANIZA SUA FESTA ITALIANA** Dando seguimento aos preparativos para a XXIV Festa Italiana de Castelo, que este ano terá como tema "Il Matrimonio", membros da equipe organizadora estiveram em reunião com o Frei Mário Aparecido, da paróquia Nossa Senhora da Penha para definir detalhes da Missa, que ficou marcada para o dia 10 de agosto, às 09h na Igreja Matriz. Frei Mário, ao apoiar a iniciativa da Società Italiana di Castelo (SIC), colocou-se a disposição e sugeriu contato com a Pastoral da Família já que, dia 10 de agosto comemora-se o Dia dos Pais e inicia-se a Semana Nacional da Família o que vem ao encontro com o tema da Festa. ■



FOTO CEDIDA

PORTO ALEGRE
JOANA PALOSCHI
paloschi@insieme.com.br

GENTE & FATTI

Il 5 e 6 di giugno, rappresentanti del Trento Rise (uno dei più importanti Centri di Innovazione e Ricerca d'Italia) hanno partecipato al 6º Culture dell'Innovazione – Semi-

nario Internazionale, presso la Pontificia Università Católica del Rio Grande do Sul.

Nell'occasione hanno parlato sulla possibilità di interazione con imprese brasiliane. Come detto dal coordinatore

Trento Rise cerca opportunità in terra gaúcha

di innovazione della Trento Rise, Sandro Battisti, c'è l'interesse a creare affari in Italia. "L'imprenditore brasiliano è ben visto dal mercato italiano a causa della sua mentalità aperta e innovatrice". Tra le

varie forme di incentivo possibili c'è un programma di accelerazione che investe risorse finanziarie affinché start-up si installino materialmente nel parco e ricevano preparazione per aprire imprese a Trento. ■



Foto: Cebias



■ TRENTO RISE BUSCA OPORTUNIDADES EM SOLO GAÚCHO - Nos dias 5 e 6 de junho, representantes do Trento Rise (um dos principais Centros de Inovação e Pesquisa da Itália) participaram no 6º Culturas da Inovação – Seminário Internacional, na Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul. Na ocasião, eles falaram das possibilidades de interação com empresas brasileiras. De acordo com o coordenador de inovação da Trento Rise, Sandro Battisti, há interesse de oportunizar capacitações e oportunidade de negócios na Itália. "O empresário brasileiro é muito bem visto pelo mercado italiano pela sua mentalidade aberta e inovadora". Dentre as diversas formas de incentivo possibilitadas está um programa de aceleração que investe recursos financeiros para que startups se instalem fisicamente no parque e recebam treinamento para abrir empresas na cidade de Trento. **NOTAS: CULTURA** - Para comemorar os 139 anos da Imigração Italiana no Rio Grande do Sul, o município de Bento Gonçalves realizou, de 20 a 25 de maio, a Semana da Cultura e da Arte Italiana 2014. Durante uma semana, as tradições e os costumes herdados dos imigrantes que colonizaram a cidade fo-

ram celebrados com apresentações musicais, sessões de cinema, exposições e jantares. As atividades ocorreram no Centro do município e nos distritos e contou com a participação de autoridades como do cônsul-geral da Itália em Porto Alegre, Augusto Vaccaro; do consultor da região do Vêneto, César Augusto Prezzi; e de representantes de entidades italiana. Promoveram a ação a Casa Itália (União das Entidades Italianas de Bento Gonçalves) e da Prefeitura Municipal. **COMUNIDADE** - Também em comemoração à mesma data, a Assembleia Legislativa do Estado realizou a "Semana da Comunidade Ítalo-brasileira" de 19 a 23 de maio. O evento foi marcado com uma exposição com foco nos municípios gaúchos fundados por imigrantes e descendentes italianos, tais como Farroupilha, Garibaldi, Nova Prata, Flores da Cunha, Antônio Prado, Nova Roma do Sul, Caxias do Sul, São Marcos, Cotiporã, Serafina Corrêa, Bento Gonçalves, Veranópolis, Guaporé, Nova Pádua, entre outros. A Semana foi criada com a Lei 13.988/2012, de autoria do deputado José Sperotto (PTB), como um reconhecimento à importância e aos valores dos imigrantes italianos. **FESTIVAL** - A cidade de Silveira Martins realizou o I Festival Cultural

• *Dettaglio della mostra sulle cappelle a Farroupilha e, a sinistra: omaggio alla cultura degli immigranti a Bento Gonçalves. ♦ Detalhe da exposição sobre capelas, em Farroupilha e, à esquerda: celebração à cultura dos imigrantes em Bento Gonçalves.*

Italiano de 15 a 19 de maio a fim de celebrar os 139 anos da Imigração Italiana no Estado. Durante o evento, os visitantes apreciaram shows, apresentações artístico-culturais, gastronomia típica e feira de produtos típicos. No dia 16, foi entregue a obra de revitalização do Monumento do Imigrante com a presença de autoridades da região e do presidente da Assembleia Legislativa, Gilmar Sossela. Localizado em Val de Buia, onde se instalaram os primeiros imigrantes da Quarta Colônia, o monumento foi inaugurado em 29 de outubro de 1977 e representa a fé e a religiosidade dos italianos. **EXPOSIÇÃO** - Quem passou pela cidade de Farroupilha até 28 de junho último pode visitar a exposição "Um Século de Capelas", que mostrou um pouco mais sobre a história de fé da região e dos primeiros imigrantes e de seus descendentes. **VINHO** - Os municípios de Antônio Prado, Bento Gonçalves, Caxias do Sul, Farroupilha, Flores da Cunha, Garibaldi, Monte Belo do Sul, Pinto Bandeira, Bagé,

Dom Pedrito, Itaqui, Santana do Livramento e Porto Alegre celebraram o "Dia do Vinho" com uma série de eventos entre 23 de maio e 1º de junho. A comemoração foi promovida pelo Sindicato dos Hotéis Restaurantes Bares e Similares Região Uva e Vinho e pelo Instituto Brasileiro do Vinho. **TURISMO** - Foi inaugurado, no dia 9 de junho, o Centro de Atendimento ao Turista - Cat do roteiro Caminhos de Pedra, em Bento Gonçalves. Segundo o secretário de Turismo do município, Gilberto Durante, além de informações gerais sobre o roteiro, o visitante poderá obter informações detalhadas sobre cada empreendimento local. O Cat está localizado na Estrada do Barracão, 600. **RESTAURO** - No dia 23 de maio, o prefeito de Bento Gonçalves, Guilherme Pasin, recebeu o arquiteto Willian Pavão Xavier e a técnica da Regional Sul e assessora do Programa Nacional de Apoio à Cultura, do Ministério da Cultura, Clara Cristina Zitkoski, para tratar da restauração do Museu do Imigrante. O

CULTURA – Per festeggiare i 139 anni dell’Immigrazione Italiana nel Rio Grande do Sul, Bento Gonçalves ha tenuto, dal 20 al 25 maggio, la Settimana della Cultura e dell’Arte Italiana 2014. Per una settimana le tradizioni ed i costumi ereditati dagli immigranti che hanno colonizzato la città sono stati celebrati con rappresentazioni musicali, sessioni di cinema, mostre e cene. Le attività si sono tenute nel Centro del comune e nelle frazioni contando con la partecipazione delle autorità come il console generale d’Italia a Porto Alegre, Augusto Vaccaro; il consulente del Veneto, César Augusto Prezzi; rappresentanti di entità italiane. Hanno promosso gli eventi Casa Italia (Unione delle Entità Italiane di Bento Gonçalves) e il Comune. **COMUNITÀ** – In commemorazione della stessa data, il Consiglio Statale ha realizzato la “Settimana della Comunità Italo-Brasileira”, dal 19 al 23 di maggio. L’evento è stato contrassegnato con una mostra dedicata, in particolare, ai comuni gaúchi fondati dagli immigranti e discendenti di italiani come Farroupilha, Garibaldi, Nova Prata, Flores da Cunha, Antônio Prado, Nova Roma do Sul, Caxias do Sul, São Marcos, Cotiporã, Serafina Corrêa, Bento Gonçalves, Veranópolis, Guaporé, Nova Pádua, tra le altre. La settimana è stata decretata con la legge 13.988/2012, dal lavoro del deputato José Sperotto (PTB), come un riconoscimento dell’importanza e dei valori degli immigranti italiani. **FESTIVAL** - Silveira Martins ha tenuto il I Festival Culturale Italiano dal 15 al 19 di maggio al fine di celebrare i 139 anni dell’Immigrazione Italiana nello Stato. Durante l’evento i visitatori hanno apprezzato spettacoli, rappresentazioni artistiche culturali, gastronomia tipica e fiera di prodotti tipici. Il 16 è stato riconsegnato alla collettività il Monumento dell’Immigrante alla presenza delle autorità della regione e del Presidente del Consiglio, Gilmar Sossela. Localizzato in Val de Buia, dove si erano installati i primi immigranti della Quarta Colonia, il monumento è stato inaugurato il 29 ottobre 1977 e rappresenta la fede e la religiosità degli italiani. **MOSTRA** – Chi passa da Farroupilha entro il 28 giugno può visitare la mostra “Un secolo di cappelle” che mostra un po’ di più la storia della fede della regione e dei primi immigranti e dei loro discendenti. **VINO** – I comuni di Antônio Prado, Bento Gonçalves, Caxias do Sul, Farroupilha, Flores da Cunha, Garibaldi, Monte Belo do Sul, Pinto Bandeira, Bagé, Dom Pedrito, Itaqui, Santana do Livramento e Porto Alegre hanno celebrato il “Giorno del Vino” con una serie di eventi tra il 23 maggio e 1 giugno. I festeggiamenti sono stati promossi dal Sindacato degli Hotel, Ristoranti e bar della regione dell’Uva e Vino e dall’Istituto Brasiliano del Vino. **TURISMO** – Il 9 giugno scorso è stato inaugurato l’Ufficio del Turismo (Cat) a Bento Gonçalves per il percorso del “Cam-

mino di Pietra”, a Bento Gonçalves. Secondo l’assessore al Turismo del comune, Gilberto Durante, oltre alle informazioni generali del percorso, il visitatore potrà ottenere informazioni dettagliate sull’impresariato locale. Il Cat si trova sulla Estrada do Barracão, 600. **RESTAURO** - Il 23 maggio, il sindaco di Bento Gonçalves, Guilherme Pasin, ha ricevuto l’architetto Willian Pavão Xavier e il tecnico della Regione Sud e assessore del Programma Nazionale di Appoggio alla Cultura, del Ministero della Cultura, Clara Cristina Zitkoski, per discutere del restauro del Museo dell’Immigrante. Il prossimo passo è il recupero delle aperture del palazzo, visto che tutta la copertura è già stata fatta. In parallelo, il Comune farà una revisione del preventivo del resto del lavoro. Secondo l’assessore comunale alla Cultura, Jovino Nolasco, la previsione per terminare la revisione tecnica e di preventivo, con la conseguente elaborazione del progetto finale, deve durare ancora 60 giorni. Dopo questo periodo, ci sarà un’analisi da parte del Ministero della Cultura e solo in quel momento la tappa finale dei lavori potrà essere appaltata. In totale, R\$ 529.000 già sono garantiti da parte della Legge Rouanet. **ETNIA** – Con l’obiettivo di celebrare il Giorno dell’Etnia Italiana nel Rio Grande do Sul, il Consiglio Comunale ed il Potere Pubblico di Serafina Corrêa si sono riuniti in sessione solenne il 19 maggio scorso. Il Giorno dell’Etnia Italiana no RS è stato deciso con la legge statale n° 11.595, del 3 aprile 2001. **CENA** – L’Associazione Veneta del RS promuove, il 19 luglio, la "XVIII Notte Italiana". Questo anno l’evento celebra anche i 25 anni della Avergés. La festa si tiene nel Salone della Comunità della Madonna del Carmine (Rua Dante Pelizzari, 1448), a Caxias do Sul. **BOLZAN** – Il 20 luglio la famiglia Bolzan realizza il suo 3° Incontro a Flores da Cunha. L’evento inizierà alle 10.00 con una messa presso la Chiesa della Madonna di Lourdes e, subito dopo, ci sarà un pranzo nella sala parrocchiale. Informazioni all’email <bolzantercercoencontro@gmail.com>. **PIZZA** – Nei giorni 18, 19, 25 e 26 di luglio, l’Associazione Commerciale, Industriale e Servizi di Serafina Corrêa promuove il Festipizza. L’evento vuole promuovere l’integrazione della comunità, il turismo e lo sviluppo economico del comune. Il Festipizza si terrà nella Palestra Comunale Irceu Antônio Gasparin. **DE MASI** - Il sociologo italiano Domenico De Masi ha chiuso l’Incontro Sud-Americano di Risorse Umane 2014, nel Centro di Eventi dell’Università Federale del Rio Grande do Sul, a Gramado (dal 19 al 21 de maggio). Ha parlato sulla felicità nel lavoro e la prospettiva di futuro per una società post-industriale. L’evento ha riunito oltre mille persone. Durante la sua permanenza nel RS, De Masi ha firmato autografi del suo libro “Il futuro è arrivato”. ■

próximo passo é a recuperação das aberturas do prédio, visto que toda cobertura já foi feita. Paralelamente, a Prefeitura fará uma revisão orçamentária do restante da obra. Segundo o secretário municipal de Cultura, Jovino Nolasco, a previsão para a conclusão da revisão técnica e orçamentária, com a consequente elaboração do projeto final, deve durar ainda 60 dias. Após este período, haverá uma análise por parte do Ministério da Cultura e só então a etapa final das obras poderá ser licitada. No total, R\$ 529 mil já estão garantidos por meio da Lei Rou-

net. ETNIA - Com o objetivo celebrar o Dia da Etnia Italiana no Rio Grande do Sul, a Câmara de Vereadores e o Poder Público de Serafina Corrêa promoveram uma sessão especial no dia 19 de maio. O Dia da Etnia Italiana no RS foi estipulado pela Lei Estadual n° 11.595, de 03 de abril de 2001. JANTAR – A Associação Vêneta do RS promove, no dia 19 de julho, a "XVIII Noite Italiana". Neste ano, o evento também celebra os 25 anos da Avergés. A festa ocorre no Salão da Comunidade Nossa Senhora do Carmo (Rua Dante Pelizzari, 1448), em Caxias do Sul. BOL-

ZAN – No dia 20 de julho, a família Bolzan realiza seu 3° Encontro, na cidade de Flores da Cunha. O evento terá início às 10 horas com uma missa na Igreja Nossa Senhora de Lourdes e logo após, haverá um almoço de confraternização no Salão Paroquial. Informações pelo e-mail <bolzantercercoencontro@gmail.com>. PIZZA – Nos dias 18, 19, 25 e 26 de julho, a Associação Comercial, Industrial e Serviços de Serafina Corrêa promove o Festipizza. O evento visa promover a integração da comunidade, o turismo e o desenvolvimento econômico do mu-

nicipio. O Festipizza será no Ginásio Municipal Irceu Antônio Gasparin. DE MASI - O sociólogo italiano Domenico De Masi encerrou o Encontro Sul-Americano de Recursos Humanos 2014, no Centro de Eventos da Universidade Federal do Rio Grande do Sul, na cidade de Gramado (19 a 21 de maio). Ele falou sobre felicidade no trabalho e a perspectiva de futuro para a sociedade pós-industrial. O evento reuniu mais de mil pessoas. Em sua estada no RS, De Masi participou de sessão de autógrafa do seu livro “O Futuro Chegou”. ■

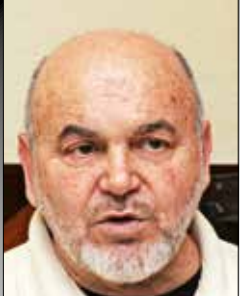


Foto CEBIDA

FLORIANÓPOLIS

FRANCO GENTILI

franco@insieme.com.br

GENTE & FATTI**Imprese trentine
in missione a
Santa Catarina**

La instancabile attività dell'imprenditore catarinense Oscar Lenzi ha, ancora una volta, portato imprenditori trentini a Santa Catarina e organizzato incontri con aziende brasiliane emergenti. La missione economica ha visto il sistema trentino pro-

muoversi in maniera integrata mettendo insieme obiettivi, azioni e relazioni della provincia autonoma di Trento, di Trentino Sviluppo, di Trentino Export e del Distretto Energia e Ambiente Habitech.

La missione che a visto la presenza di otto aziende nei settori delle "green tech", dell'I-

ct, della macchinica, si è incentrata su due tappe: San Paolo e Santa Catarina.

Tra i numerosi incontri avuti a Santa Catarina, si segnalano in particolare le riunioni con i vertici di Celesc, la "public utility" energetica statale, che ha espresso una specifica manifestazione di interes-

se ad una partnership operativa con Dolomiti Energia, con il presidente e la giunta esecutiva di Sinduscon (associazione dei costruttori di Santa Catarina), con il municipio di Blumenau e con i vertici di tre tra le prime dieci aziende di costruzioni dello stato.



Foto CEBIDA

• *Una dimostrazione dei lavori (tecnica mista) dell'artista plastico Silvio Pleticos, dal sito dell'autore <www.silviopleticos.com.br>*

• *Uma demonstração das obras (técnica mista) dop artista plástico Silvio Pleticos, conforme o site do autor <www.silviopleticos.com.br>*

EMPRESAS TARENTINAS EM MISSÃO EM SANTA CATARINA - A incansável atividade do empresário catarinense Oscar Lenzi trouxe, outra vez, empresários trentinos a Santa Catarina e organizou encontros com empresas brasileiras emergentes. A missão econômica pode constatar o sistema trentino em ação de forma integrada, abrangendo objetivos, atos e relações da Província Autônoma de Trento, da Desenvolvimento Trentino, da Trentino Exportação e do Distrito Energia e Ambiente Habitech. A missão, composta por oito empresas dos setores "green tech", do Ict e do setor mecânico, foi desenvolvida em duas etapas: São Paulo e Santa Catarina. Entre os numerosos encontros realizados em Santa Catarina, destacam-se especialmente as reuniões com os dirigentes da Celesc, a "public utility" energética estatal, que demonstrou especial interesse numa parceria com a Dolomiti Energia, com o presidente e diretoria do Sinduscon (a associação dos construtores de Santa Catarina), com a Prefeitura de Blumenau e com os diretores de três dentre as dez primeiras construtoras do Estado. ANIVERSÁRIO DA REPÚBLICA EM FLORIANÓ-

POLIS - As associações italo-brasileiras de Florianópolis reuniram-se para festejar os 68 anos da República Italiana. Sócios e simpatizantes, como sempre, numerosos, do Cibsc e da "Famiglie Trentine" encontraram-se na sede do Círculo Ítalo-Brasileiro de Santa Catarina. Depois da leitura da mensagem enviada pelo vice-cônsul honorário Attilio Colitti, ausente por estar viajando na Itália, os presidentes do Cibsc, Franco Gentili, e das "Famiglie Trentine", João Andreatta de Souza, discorreram, num breve pronunciamento, sobre a história e o nascimento da República Italiana. No debate que se sucedeu foi, por muitos, evidenciada a necessidade de uma maior atenção, por parte do Consulado Geral da Itália em Curitiba, sobre os problemas dos italianos de Santa Catarina. O presidente do Cibsc informou sobre um comunicado da secretaria do Consulado de Curitiba que anunciava que o Cônsul Geral está programando uma visita oficial a Florianópolis. Sem chefes de cozinha, mas com pão sadio (oferecido pela padaria Lombardo - verdadeiro pão italiano), queijo, presunto e ótimo vinho das Puhhas, os presentes se confraternizaram

com a alegria de sempre. GASTO DE DINHEIRO PÚBLICO - Solidariedade internacional que se transforma num gasto de dinheiro público. Segundo a Procuradoria do Tribunal de Contas, os projetos na América do Sul administrados pela "Trentini nel Mondo" teriam provocado um prejuízo ao tesouro da Província do Trento no valor de dois milhões e meio de euros. Um rio de dinheiro. Depois de anos de investigação por parte do núcleo de polícia tributária da Guarda de Finanças, a Procuradoria denunciou oito pessoas, entre secretários, diretores e funcionários da Província do Trento e representantes da Associação que tem por objetivo institucional a promoção das condições dos emigrados trentinos. A Procuradoria contesta o fato de que despesas realizadas na América do Sul, em projetos de solidariedade e ajuda aos descendentes dos emigrados trentinos, não tenham sido documentadas. Os investigados defendem-se argumentando que esses são os costumes locais e que, frequentemente, na América do Sul, notas fiscais, recibos e prestações de conta são coisas desconhecidas. Isto conforta, porque está claro que não falam

do Brasil, onde notas fiscais e recibos constituem norma legal. Ainda não temos notícia se estão envolvidas pessoas de Santa Catarina, mas parece que o fenômeno é somente argentino. A Província do Trento prometeu fornecer a relação das associações envolvidas. APOSENTADORIA DOS ITALIANOS NO BRASIL - Depois do último artigo que reivindicava esclarecimentos sobre as aposentadorias pagas aos italianos no Brasil, que ficou em resposta alguma por parte do INPS, das autoridades italianas, do City Bank, dos patronatos, Comites etc, muitos leitores aposentados me escreveram pedindo que insistisse no tema. Qual é o problema? Queremos transparência, queremos saber o processo burocrático que o nosso dinheiro percorre desde quando sai dos caixas do INPS até chegar no banco e a tesouraria o deposita em nossa conta corrente. É importante porque não sabemos quando é realizada conversão da importância em euro para real e se nos é debitada alguma despesa. Convido os nossos deputados e o nosso senador para que ajam no limite de suas competências para esclarecer a questão. Pedimos demais? ■

Pensioni agli italiani in Brasile: CHIEDIAMO TROPPO?

Dopo -il precedente articolo per avere chiarezza sulle pensioni agli italiani in Brasile, rimasto senza alcuna risposta da parte dell'INPS, Autorità italiana, City bank, patronati, Comites, ecc., molti lettori pensionati mi hanno scritto invitandomi a insistere sul tema. Quale è il problema? Vogliamo trasparenza, vogliamo sapere l'iter burocratico che il nostro denaro percorre da quando esce dalle casse dell'INPS a quando la banca tesoriera lo deposita sul nostro conto in banca. È importante perché non sappiamo quando viene fatto il cambio dell'importo dall'euro a real e se ci viene addebitata qualche spesa. Invito i nostri deputati e il nostro senatore che si azionino nei limiti delle loro competenze per fare chiarezza. Chiediamo troppo ? ■

Spredo di denaro pubblico

Solidarietà internazionale che si trasformava in spreco di denaro pubblico. Secondo la Procura della Corte dei Conti, i progetti in Sudamerica gestiti dai "Trentini nel Mondo" avrebbe provocato un danno alle casse della Provincia di Trento pari almeno a due milioni e mezzo di euro. Un fiume di denaro. Dopo anni di indagini del nucleo di polizia tributaria della Guardia di Finanza, la Procura ha denunciato otto persone tra assessori, dirigenti e funzionari della Provincia di Trento e rappresentanti dell'Associazione che ha lo scopo istituzionale di promuovere le condizioni degli emigrati trentini. La procura contesta il fatto che spese effettuate in Sudamerica per progetti di solidarietà ed aiuto ai discendenti degli emigrati trentini non siano state documentate. Gli indagati si difendono sostenendo che sono gli usi locali e che spesso nel Sudamerica fatture, ricevute e rendiconti sono cose sconosciute, questo conforta perché è chiaro che non stanno parlando del Brasile, dove fatture e ricevute sono norma di legge. Ancora non abbiamo notizia se sono coinvolte persone di Santa Catarina, ma sembra che il fenomeno sia solo argentino. A giorni la provincia di Trento a promesso l'elenco delle associazioni coinvolte. ■

Anniversario della Repubblica a Florianópolis

Le associazioni italo brasiliane di Florianopolis si sono riunite per festeggiare i 68 anni della Repubblica Italiana. Soci e simpatizzanti, come sempre molto numerosi, del Cibsc e "Famiglia Trentina" si sono incontrati nella sede del Circolo Italo Brasilero di Santa Catarina.

Dopo aver dato lettura del messaggio inviato dal Vice Console Onorario Attilio Colitti, assente perché in viaggio in

Italia, i presidenti del Cibsc, Franco Gentili, e dell'Associazione delle Famiglie Trentine, João Andreatta de Souza, hanno in un breve intervento illustrato la storia e la nascita della Repubblica Italiana.

Nel dibattito successivo è stata, da molte parti, evidenziata la necessità di una maggiore attenzione del Consolato Generale di Curitiba ai problemi degli italiani di Santa Catarina. Il presidente del Ci-

bsc ha informato di una nota della segreteria del Consolato di Curitiba che informava che il Console Generale sta programmando una visita ufficiale a Florianopolis.

Senza "chefs di buffet", ma con sano pane (offerto dalla panetteria Lombardo - vero pane italiano) formaggio, prosciutto e ottimo vino pugliese, i presenti hanno confraternizzato con la consueta allegria. ■



Foto CEDER



Il 12 settembre 1952 giunsero in Brasile molte famiglie italiane, ognuna portandosi dietro un po' di storia e speranza. La stessa cosa accadde con le famiglie molisane Melf, di Santa Croce di Magliano; Santoro e Lalli, di Bonefro, ma con un dettaglio: furono illuse da una Cooperativa - la SCLAPIV di Pescara (Abruzzo) il cui capo si chiamava "Baggio", che vendeva terra dell'America del Sud.

Che bella opportunità! Andare in Brasile e, una volta là, già avere un lotto di terra nel comune di Entre Rios, Stato di Bahia (il tutto documentato, registrato e persino con mappa). Per dare ancor di più credibilità alla sua promessa, tale cooperativa faceva riferimento ad un contratto tra il governo brasiliano e italiano.

In suddetto contratto si diceva, anche se non in presenza del documento cartaceo, che il Brasile offriva lotti di terra di 25 ettari ad un modico prezzo e l'Italia ci metteva trattori e macchinari. Il processo ci metteva 2 anni - il tempo necessario per organizzare i documenti necessari per il viaggio in nave. Gli italiani interessati all'affare davano un acconto e poi potevano pagare il resto in Brasile.

Maria ricorda che vendettero una casa che avevano a Bonafrò del valore di 250.000 Lire che diedero come acconto. Però, con il passare del tempo la cooperativa chiuse dicendo che i due governi non avevano rispettato i patti e che l'unica cosa che restava loro da fare era andare in Brasile, visto che i biglietti di viaggio ed i documenti erano già emessi e avrebbero potuto andare a vedere personalmente la situazione della terra nello Stato di Bahia. Chi volesse restare in Italia poteva ricevere i soldi indietro; chi preferisse andare in Brasile perdeva i soldi che erano considerati come costo per i documenti.

Una gran bella fregatura, italiani fregati da italiani. Alcuni abbandonarono il contrat-

62 anni di Brasile

DE COMO FRANCESCO E MARIA, INGANNATI DALLE FALSE PROMESSE DI UNA COOPERATIVA, HANNO FINITO PER ARRIVARE A JUNDIAÍ-SP, IN BRASILE

■ DI/POR FATIMA CIPOLLETTA - SP

to e la mappa con i loro parenti in Italia per vedere se avessero ottenuto qualcosa indietro e nulla ricevettero. Altri decisero affrontare il destino e si recarono in Brasile. E Jundiaí ricevette molti immigranti italiani di Campobasso, Bonefro, Santa Croce di Magliano, Oratino, Termoli e Pescara, tutti tramite la cooperativa.

Con gli occhi pieni di lacrime al ricordare questa storia, Maria Santoro Melf dice: "Siamo stati raggirati e, quindi, ci rimase

■ 62 ANOS DE BRASIL - Em 12 de setembro 1952 chegaram ao Brasil muitas famílias italianas, cada uma carregando um pouco de história e de esperança. Assim também foi o que aconteceu com as famílias molisanas Melf, de Santa Croce di Magliano; Santoro e Lalli, de Bonefro, com um detalhe a mais: foram iludidos por uma Cooperativa - a SCLAPIV di Pescara, Abruzzo, cujo "capo" se chamava Baggio - que vendia terras na América do Sul. Que bela oportunidade! Ir para o Brasil e, lá chegando, já ter um lote de terra no município de Entre Rios, Estado da Bahia (tudo documentado e registrado e tinha até mapa!). Para dar mais credibilidade à sua promessa, a tal cooperativa referia-se a um contrato entre o governo brasileiro e o governo italiano. Pelo alegado contrato, dizia-se, mas não se provava documentalmente, que o Brasil oferecia lotes de terras de 25 hectares, a preço módico, e a Itália daria tratores e maquinários. O processo demorava dois anos - o tempo que levava para organizar os documentos necessários para a viagem de navio. Os italianos interessados no



solo di ricostruire la nostra vita in Brasile".

Ma le famiglie come scoprono questa cooperativa? Francesco Melf abitava a Santa Croce di Magliano e racconta che suo padre, Emilio Melf, incontrò per la strada un amico di Bonefro e chiedendogli un fiammifero per accendere una sigaretta di paglia iniziarono a chiacchierare. L'amico di Bonefro gli raccontò che un suo fratello stava partendo per il Brasile tramite una cooperativa che là vendeva

negócio davam uma entrada e, depois, podiam pagar o restante no Brasil. Maria lembra que venderam uma casa que tinham em Bonefro, no valor de 250.000 libras, e deram de entrada. Porém, com o passar do tempo, a cooperativa fechou, alegando que os governos brasileiro e italiano não cumpriram os acordos e a única coisa que lhes restava a fazer era irem ao Brasil, pois as passagens e documentos estavam já comprados e poderiam ver com os próprios olhos a situação das terras no Estado da Bahia. Para quem preferisse ficar na Itália, existia a possibilidade de devolução do dinheiro; para quem quisesse ir ao Brasil, o dinheiro ficaria como despesas de documentação. Pura fraude: italianos enganando os próprios italianos. Alguns deixaram o contrato e o mapa com os parentes na Itália para ver se conseguiriam alguma restituição e nada foi feito. Outros decidiram enfrentar o destino e vieram para o Brasil. E Jundiaí recebeu muitos imigrantes italianos de Campobasso, Bonefro, Santa Croce di Magliano, Oratino, Termoli e Pescara, todos através

terra. Ritornando a casa, Emilio raccontò la storia alla sua famiglia e Francesco, allora diciannovenne, si interessò. Decisero di andare in Brasile dove, secondo quanto si diceva, con 250.000 lire si poteva comprare un lotto di 25 ettari.

Una triste illusione. Maria (02/05/1937), aveva 15 anni; Francesco (06/03/1931), 21 anni.

Ricorda Maria: Quando siamo tornati in Italia, nel 1989, ci chiamavano brasiliani; quando siamo qui, siamo italiani. ■

desta cooperativa. Com os olhos marejados de lágrimas ao lembrar da história, Maria Santoro Melf diz: "Caimos no conto do vigário e, então, restou-nos fazer a nossa vida no Brasil". Mas como foi que as famílias souberam desta cooperativa? Francesco Melf morava em Santa Croce di Magliano e conta que seu pai, Emilio Melf, encontrou na rua um amigo de Bonefro, pediu-lhe fósforos para acender o cigarro de palha... e começaram a conversar. O amigo bonefrano contou-lhe que um irmão seu estava indo para o Brasil através de uma cooperativa que lá vendia terras. Voltando para casa, Emilio relatou a novidade para a família e Francesco, então com 19 anos, ficou animado. Decidiram ir para o Brasil, onde, segundo se dizia, com 250.000 libras seria possível comprar um lote de 25 hectares de terra. Foi uma triste ilusão. Maria (02/05/1937), tinha 15 anos; Francesco (06/03/1931), 21anos. Maria lembra: Quando voltamos para a Itália, em 1989, nos chamavam de brasileiros; mas quando estamos aqui, somos sempre chamados de italianos.

Pelo 6º ano consecutivo eleito um dos maiores e mais admirados escritórios de advocacia do Brasil*

*Segundo o Anuário Análise Advocacia

ÁREAS DE ATUAÇÃO

- Direito Societário
- Mercado de Capitais
- *Project Finance*
- Direito Tributário
- Direito Constitucional
- Propriedade Intelectual
- Contencioso
- Arbitragem
- Direito Ambiental
- Direito Desportivo
- Direito Administrativo
- Direito Internacional
- Direito Imobiliário
- Direito Aduaneiro
- Falência e Concordata
- Fusão e Aquisição
- Relações Governamentais
- Direito Eleitoral
- Mercosul e Acordos Regionais
- Direito Bancário
- Direito Financeiro
- Direito do Trabalho
- Direito Previdenciário
- *Transfer Pricing*
- Importação e Exportação
- *Internet e e-commerce*
- Direito do Consumidor
- Direito Contratual
- Planejamento Tributário
- Crimes Ambientais
- Direito Penal Empresarial
- Família e Sucessões
- Investimentos Estrangeiros
- Direito Agrário
- Previdência Complementar
- Portos e Logística

MEMBER OF



Joinville - SC

+55 (47) 2101-1800
martinelli@martinelli.adv.br

Rio de Janeiro - RJ

+55 (21) 2221-9089
riodejaneiro@martinelli.adv.br

Brasília - DF

+55 (61) 3328-3370
brasilia@martinelli.adv.br

Florianópolis - SC

+55 (48) 3322-2751
florianopolis@martinelli.adv.br

São Paulo - SP

+55 (11) 2175-4350
saopaulo@martinelli.adv.br

Belo Horizonte - MG

+55 (31) 3555-1800
belohorizonte@martinelli.adv.br

Ribeirão Preto - SP

+55 (16) 3441-4142
ribeiraopreto@martinelli.adv.br

Maringá - PR

+55 (44) 2101-5383
maringa@martinelli.adv.br

Porto Alegre - RS

+55 (51) 3393-2800
portoalegre@martinelli.adv.br

Curitiba - PR

+55 (41) 2104-1900
curitiba@martinelli.adv.br

Caxias do Sul - RS

+55 (54) 3222-4234
caxiasdosul@martinelli.adv.br

Campinas - SP

+55 (19) 3294-2491
campinas@martinelli.adv.br

Salone del Libro di Torino

■ DI / POR IZABELLA PAVESI - SC

Alle dieci di sera la festa termina. I membri della Acima - Associazione Internazionale Mandala, promotrice dell'evento, iniziano a smontare lo stand presente al XXVII Salone del Libro di Torino. Giorni bellissimi per tutti noi. Abbiamo brillato!

La sera prima dell'evento, era stata preparata una cena di benvenuto in un elegante ristorante per poterci conoscere meglio. Eleganza ma allo stesso tempo informalità. Dalla coordinatrice Mariana Brasil abbiamo ricevuto un certificato e, più importante, calorosi abbracci. Abbiamo brindato a questi momenti felici.

L'8 maggio 2014, all'inaugurazione della grande fiera di libri italiana, i due cinegrafisti Emanuell e Wallace ci avevano ricevuto informalmente e con gentilezza. Se ci fossero stati dubbi sull'efficienza, organizzazione e capacità del personale della Acima, dopo il nostro arrivo si sono totalmente dissolti anche sfogliando i cataloghi della grande fiera e nel corso delle riprese e le interviste. Il nostro stand era posto esattamente a lato della cupola del Vaticano, al centro del padiglione numero 3 e a lato della Sala Bianca delle conferenze. Siamo stati allietati dalle visite di centinaia di lettori con cui abbiamo scambiato idee su tante cose.

- Registriamo? - ha suggerito Emanuell dietro di me.

- Ok! - Ed inizio a descrivere il mio percorso letterario. In mezzo a centinaia di libri è iniziata una descrizione davanti alle lenti della cinepresa della mia vita letteraria, rivolta all'assetato mondo della poesia e ai tanti critici perfezionisti delle colonne dei giornali. Assetati della lirica emozionante dei romanzi i miei occhi si aggiravano per lo stand e per i visi di chi mi ascoltava. Molte persone sfogliavano qua e là libri, da un padiglione all'altro, alcu-



ni sedendosi al bar leggendo il loro libro preferito. Altri si intrattenevano ascoltando dibattiti portati avanti da cattedratici. Così, come me, uno a uno scrittori e scrittrici presenti abbiamo risposto alle interviste che ci hanno portato in giro per il mondo. La Pepa (una bambola fatta di carta pesta), vestita con i colori del Brasile, salutava poeticamente i passanti con una poesia.

■ **SALÃO DO LIVRO DE TURIM**
- Dez horas da noite. Fim de festa. Os integrantes da Acima - Associação Internacional Mandala, promotores do evento, iniciam o desmonte do Stand presente ao XXVII Salão do Livro de Turim. Foram dias deliciosos pra todos nós. Brilhamos! Na noite anterior ao evento, um jantar festivo de boas-vindas fora preparado e estreitamos laços num fino restaurante. Elegância e descontração. Recebemos da coordenadora Mariana Brasil um certificado, e mais que isso, calorosos abraços. Brindamos a esse momento feliz. Dia 08 de maio. 2014, na abertura da grande feira dos livros da Itália, os dois cinegrafistas, Emanuell e Wallace, nos receberam informal e gentilmente. Se alguém susci-

- Ottimo!...ottimo! Ed il video era pronto

Wallace e Emanuell hanno lavorato molto affinché tutto fosse perfetto, affinché il risultato fosse una sommatoria di talento, sensibilità, cultura e saggezza al fine di ottenere il successo. E ciò è accaduto. Siamo finiti nelle pagine dei giornali e nei video, all'estero. Senza dubbi, per gli scrittori presenti è stata tutta

una magia. Scrittori, poeti e artisti plastici...Nelsi Emilia, una brasiliana in Svizzera ha presentato la sua semplicità e battaglie per le minoranze descritte nei suoi libri; Dulce Auriemo, con le sue bambole del progetto Espantaxim (vincitrice del Premio Jabuti) ha portato i suoi libri e CD per bambini; Suor Galhardo, che racconta storie, ha raccontato la sua lotta a favore

tasse qualquer dúvida quanto à eficiência, organização e capacidade do pessoal da Acima, dilui-se na nossa chegada ao folhear os catálogos da grande feira, e no decorrer das filmagens e entrevistas. Nosso stand estava disposto exatamente ao lado da cúpula do Vaticano bem no centro do pavilhão 3, e ao lado da Sala Branca de conferências. Fomos agraciados com a presença de centenas de leitores que nos visitaram e vieram trocar ideias sobre mil coisas. - Vamos às filmagens? - sugere Emanuell, postado diante de mim. - OK! - e começo a descrever meus passos literários. Em meio à centenas de livros fui expondo a tessitura de minhas letras, mostrando pelas lentes da câmera minha vida literária ao mundo sedento

de poesia, e aos tantos críticos perfeccionistas das colunas dos jornais. Sedentos da lírica tremelicante dos romances meus olhos vagavam pelo stand e pelos rostos que me assistiam. Gente, muita gente, folheava um livro aqui e ali, iam de um pavilhão a outro, alguns se sentavam no bar já se deliciando com o livro preferido. E, outros olhares se detinham em frente à catedráticos em debate. Assim, como eu, um a um, escritores e escritoras presentes, respondemos às entrevistas, que nos levaram pelo mundo afora. A Pepa (uma boneca feita de papel marchê) vestida com as cores do Brasil, saudava os passantes com poesia. - Ótimo!... ótimo!... e o vídeo estava pronto. Wallace e Emanuell trabalharam arduamente para que



● *Izabella Pavesi e i suoi colleghi scrittori al Salone del Libro di Torino. A destra un po' di "Insieme" ai visitatori. (Foto ceduta)*

● *Izabella Pavesi e seus colegas escritores no Salão do Livro de Turim. À direita, um pouco de "Insieme" aos visitantes. (Fotos Cedidas).*

degli indigeni dell'entroterra del Tocantins; Sergio Beija-Flor-Poeta, che abita a Monaco di Baviera nativo del sertão del Nord.Est, ci ha sorpresi con la sua capacità di poetare, disegnare e declamare a favore dei cittadini brasiliani; Miriam de Sales, bahiana tutta pepe, con molti libri pubblicati ci ha fatto ridere con la sua maturità e saggezza. Nilda Lima, ha portato i suoi bei

tudo saísse perfeito, para que o resultado somasse talento, sensibilidade, cultura e sapiência, pra que fizéssemos sucesso. E tal aconteceu. Fomos parar nas páginas dos jornais e nos vídeos mundo afora. Sem dúvida, aos escritores presentes tudo foi mágico. Escritores, poetas e artistas plásticos... Nelsi Emilia, uma brasileira na Suíça, mostrou-nos sua simplicidade e luta pelas minorias descritas em seus livros; Dulce Auriemo, com seus bonecos do Projeto Espantaxim (vencedora do Prêmio Jabuti) veio com livros e CDs para crianças; Irma Galhardo, contadora de histórias, exibiu sua luta pelos pequenos índios do interior do Tocantins; Sergio Beija-Flor-Poeta, que mora em Munique, saído lá do sertão nordestino, surpreen-



dipinti; Ana Miquelin ci ha rapiti per la sua amicizia, presentando i suoi libri e la sua musica CD; ci siamo emozionati con la dura decisione di Wilson Pacheco di essere un mistico; e cosa dire di Hebe B.V.Costa?... scritte di saggi testi e con l'esperienza di una vita (88 anni) ha incantato i nostri giorni, con libri lanciati in portoghese, francese e italiano, presente tutti i giorni del salone; Jô M. Alcoforado, Paraíba, era felicissimo; Federico Saccone, scrittore italiano, ha portato il suo punto di vista colto e singolare sull'universo.

Quando è arrivata Fernanda è stata una confusione, una modella brasiliana con una tutina a pelle ultra-sexy,

deu-nos com sua capacidade de poetar, desenhar, declamar, e lutar em favor dos cidadãos brasileiros; Miriam de Sales, baiana apimentada, com tantos livros publicados nos fez rir com jeito maroto de mulher madura e sábia; Nilda Lima, trouxe suas belas pinturas; Ana Miquelin nos encantou com sua meiguice, apresentando seus livros e sua música em CDs; emocionamo-nos com a decisão ferrenha do Wilson Pacheco de ser místico; e o que dizer da Hebe B.V.Costa?... escritora de letras sábias, e vida mais sábia ainda (88 anos!), encantou nossos dias, livros lançados em português, francês e italiano, esteve atuante todos os dias do salão; Jô M. Alcoforado, lá da Paraíba, era só alegria esfuizante; Federico Saccone, es-



parlando del suo libro quasi erotico ha lasciato i passanti a bocca aperta, alcuni si fermavano a guardarla, altri passavano lentamente muovendo gli occhi furtivamente altri semplicemente l'ammiravano. Tutto ciò con la supervisione di Mariana Brasil che ascoltava tutti sorridente. L'ultimo giorno, Silvia Securato di San Paolo è arrivata con il suo gruppo di scrittrici riempiendo lo stand di alti ed effimeri testi. E, non poteva mancare, un'intervista con la nostra leader Mariana, autrice, produttrice culturale, guerriera. La presenza della Rete Senza Frontiere registrando e unendo sforzi affinché tutto andasse bene ha dato un tocco speciale. Siamo arrivati li

critor italiano, trouxe-nos seu olhar culto e singular sobre o universo. Fernanda, quando chegou causou frisson... wow!!!!... uma modelo brasileira com um vestido colante ultra-sexy, falando de seu livro quase erótico, deixou uns transeuntes boquiabertos... uns pararam pra vê-la, outros passaram lentamente virando os olhos atrevidos, outros a admiraram simplesmente. Tudo isso permeado com a supervisão da Mariana Brasil que atendia a todos sorridente. No último dia, Silvia Securato, de São Paulo, chegou com seu grupo de escritoras enchendo o stand de letras máximas e voláteis. E, não poderia faltar, uma entrevista com nossa líder Mariana, autora, produtora cultural, batalhadora. A presença da Rede Sem

meritandocelo.

L'elegante e di poche parole cineoperatore terminava la sua giornata esausto, come Wallace. Entrambi perfezionisti, fotografavano e registravano costantemente...occhi e orecchie attenti. Se dovessi riassumere il tutto con due parole direi: dinamismo e sensibilità!

E grazie alla generosità e saggezza degli organizzatori l'evento è stato memorabile per tutti noi. Alla fine di 5 giorni di tantissimi scambi ci siamo salutati ringraziando coloro che ci avevano ricevuto. Abbiamo guadagnato lettori di tanti posti diversi...entusiasti, rinvigoriti coscienti che vogliamo percorrere ancora a lungo questa strada. ■

Fronteiras registrando e unindo esforços pra que tudo saísse a contento, deu um toque especial. Chegamos lá por mérito! O cinegrafista elegante e de poucas palavras terminava sua jornada exausto, e Wallace também. Ambos, perfeccionistas, estavam constantemente fotografando e filmando... olhos e ouvidos atentos. Se eu fosse resumir tudo em duas palavras diria: dinamismo e sensibilidade! E, por conta de muita generosidade e sapiência dos organizadores o evento foi memorável pra todos nós. Ao final de cinco dias de imensa troca nos despedimos agradecidos à equipe que nos recebeu. Ganhamos leitores de tantos lugares... entusiasmos, revigorados, sabemos que nesse trem queremos é ir pra muito mais além. ■



Foto: Muelo Baxyl



Foto: Disperso Peron





● **NUOVI CAVALIERI** - L'avvocato Leandro Nalini (Jundiaí-SP) e la giornalista Cláudia Matarazzo (San Paolo-SP), ricevono dalle mani del console generale d'Italia a San Paolo, Mauro Marsili, la medaglia di "Cavaliere dell'Ordine della Stella d'Italia", insieme al giornalista dell'Ansa a SP, Oliviero Peruviano. Nella stessa occasione, Marsili ha dato la medaglia con grado di "Grande Ufficiale" a Luigi Bauducco e a Sergio Comolatti e, con grado di "Ufficiale", a Celso Azzi. A Curitiba-PR, gli imprenditori Luciano Hang, di Brusque-SC, e Erminio Ceresa, di Curitiba (nelle foto in basso con i loro familiari), sono stati condecorati dal console generale d'Italia a Curitiba, Enrico Mora, con il titolo di "Cavaliere dell'Ordine della Stella d'Italia". La consegna delle condecorazioni concesse su proposta del Ministro degli affari Esteri rientrava, come prassi, nei festeggiamenti del Giorno della Repubblica Italiana, che è il 2 giugno e che questo anno era al 68° anniversario. A San Paolo, la festa si è tenuta il 4, presso la sede del Consolato e, a Curitiba, il 1°, nella sede della Società Giuseppe Garibaldi. ♦ **NOVOS CAVALHEIROS** - O advogado Leandro Nalini (Jundiaí-SP) e a jornalista Cláudia Matarazzo (São Paulo-SP), que receberam, das mãos do cônsul geral da Itália em São Paulo, Mauro Marsili, a medalha de "Cavaliere dell'Ordine della Stella d'Italia", juntamente com o jornalista da Ansa em SP, Oliviero Peruviano. Na mesma oportunidade, Marsili entregou a medalha no grau de "Grande Ufficiale" a Luigi Bauducco e a Sergio Comolatti e, no grau de "Ufficiale", a Celso Azzi. Em Curitiba-PR, os empresários Luciano Hang, de Brusque-SC, e Erminio Ceresa, de Curitiba (nas fotos de baixo eles aparecem também com seus familiares), foram condecorados pelo cônsul geral da Itália em Curitiba, Enrico Mora, com o título de "Cavaliere dell'Ordine della Stella d'Italia". As entrega das condecorações concedidas por proposta do Ministro das Relações Exteriores fez parte, como é praxe, das comemorações alusivas ao Dia da República Italiana, que ocorre em 2 de junho e que este ano assinalou o 68º aniversário. Em São Paulo, a festa foi dia 4, na sede do Consulado e, em Curitiba, dia 1º, na sede da Società Giuseppe Garibaldi.



Fotos: Desiderio Peron





Foto: CEDIA

REGIÃO SUL DE SC

CRISTIANE FREITAS

cris@insieme.com.br

Missione in Italia lascia i rappresentanti di Criciúma ottimisti su novità

GENTE & FATTI

Tre o quattro generazioni dopo l'arrivo dei colonizzatori italiani al Sud di Santa Catarina, i legami tra i due paesi continuano stretti. Lacci familiari e culturali restano forti tra le famiglie, in particolare tra quelle del Veneto, dove una delegazione istituzionale di Criciúma si è recata in missione dall'1 al 9 maggio. Durante le innumerevoli visite il gruppo, composto da undici persone, ha cercato di rafforzare i vincoli già esistenti prospettandone di nuovi, in particolare nei settori educazione e commercio.

Nelle oltre 15 città visitate il gruppo ha incontrato 11 sindaci e negli uffici del Presidente della Regione Veneto Luca Zaia è stato ricevuto dal consigliere al Bilancio e Enti Locali Roberto Ciambetti. Università, scuole tecniche, organi di rappresentanza del commercio e dell'industria ed alcune imprese sono state incluse nel programma per stabilire contatti. "In ogni luogo abbiamo distribuito documenti e spiegato le idee di Criciúma di portare l'esperienza degli italiani in questa area per sviluppare i settori e rafforzare la nostra economia", ha spiegato il sindaco Márcio Búriço. La partecipazione del comune in una missione come questa, secondo Búriço, serve per aprire porte ovunque, anche dove il gruppo di imprenditori potrebbe trovare delle difficoltà. "L'organizzazione del pubblico aiuta e catalizza i processi. La presenza dell'amministrazione pubblica insieme ai rappresentanti delle entità aumenta le possibilità di successo", aggiunge.

Il settore dell'educazione ha raggiunto importanti traguardi. Tra i principali c'è il sicuro inizio di un intercambio tra gli alunni della SATC e dell'Università di Pordenone. L'istituzione di Criciúma rafforzerà gli accordi già esistenti, come quello della Scuola Alberghiera di Vittorio Veneto, anch'essa visitata dalla delegazione. "L'esperienza internazionale ha dato risultati molto significativi ai nostri studenti, per la convivenza con una

nuova cultura e la conoscenza delle tecnologie messe a disposizione dai laboratori di queste scuole", ha fatto notare il direttore della Facoltà SATC, Carlos Antônio Ferreira. L'Università di Padova si è messa a disposizione per ufficializzare accordi con l'Unesc e la SATC. Più avanti, dopo aver ufficializzato questi documenti, verranno discusse le possibilità di azioni nei corsi offerti in questa area. "La missione ufficiale è stata molto

redditizia anche per poter riunire informazioni di progetti che la Unesc ha. Le esperienze conosciute a Vittorio Veneto, Longarone e Belluno ci aiuteranno molto ad organizzarci", ha detto la direttrice dell'Unità Accademica di Scienza della Salute - Unasau, Indianara Becker, che ha rappresentato l'università di Criciúma nel gruppo.

Relazioni imprenditoriali - In visita alla Confindustria (organo

Foto: CEDIA



• *La missione di Criciúma in Italia.*

• *A missão de Criciúma na Itália.*

■ MISSÃO NA ITÁLIA DEIXA LIDERANÇAS DE CRICIÚMA OTIMISTAS COM CHANCES DE NOVIDADES - Três ou quatro gerações após a chegada dos colonizadores italianos ao Sul de Santa Catarina, os elos entre os dois países continuam estreitos. Laços familiares e culturais permanecem fortalecidos entre as famílias, especialmente da Região do Vêneto, onde uma missão institucional de Criciúma esteve em missão de 1º a 9 de maio. Em inúmeras visitas, o grupo formado por onze pessoas buscou estreitar os vínculos já existentes e prospectou novos relacionamentos, principalmente nas áreas educacional e comercial. Em mais de 15 cidades visitadas, o grupo

esteve com 11 prefeitos e no gabinete do presidente da Região do Vêneto, Luca Zaia, onde foi recebido pelo assessor para assuntos de Orçamento e Entes Locais, Roberto Ciambetti. Universidades, escolas técnicas, órgãos de representação do comércio e da indústria e algumas empresas estiveram no roteiro da delegação para estabelecimento de contatos. "Em cada local entregamos documentos e falamos das intenções de Criciúma de trazer a experiência dos italianos nessas áreas para desenvolvermos os setores e fortalecermos nossa economia", explicou o prefeito Márcio Búriço. A participação do Governo Municipal em uma missão como esta, segundo Búriço, ocorre para a abertura de portas em todos os locais, o que um grupo estritamente empresarial teria mais dificuldades de conseguir. "O Poder Público atua como um facilitador e catalisador dos processos. A presença do Executivo ao

lado dos representantes das entidades respalda o interesse das classes", reforça. O setor educacional alcançou importantes conquistas. Entre as principais, está o início garantido de intercâmbios entre alunos da SATC e da universidade da cidade de Pordenone. A instituição criciumense fortalecerá os convênios já existentes, como o da Escola Albergoira de Vittorio Veneto, também visitada pela delegação. "A experiência internacional tem dado resultados muito significativos aos nossos estudantes, pela convivência com uma nova cultura e o conhecimento das tecnologias disponibilizadas nos laboratórios dessas escolas", destacou o diretor da Faculdade SATC, Carlos Antônio Ferreira. A Universidade de Pádua colocou-se à disposição para a formalização de convênios com a Unesc e a SATC. Em um futuro, após a formalização destes documentos, serão discutidas as possibilidades

con le prerogative della Fiesc in Veneto), le Camere di Commercio di Treviso e Venezia e le imprese, il gruppo ha cercato la possibilità di stabilire relazioni commerciali. “Viviamo un momento di crescita economica, cosa che è di interesse dell’imprenditore italiano. Vogliamo conoscere il loro know-how, grazie agli errori ed alle cose giuste fatte in Italia per poter così impiantare business e misure che ci facciano avanzare nelle aree in cui di più ne abbiamo bisogno”, ha detto l’Assessore Comunale della Programmazione e Sviluppo Economico Jader Jacó Westrup.

La Dugoni, impresa installata a Mantova ed operante anche in altre regioni italiane, ha già una rappresentanza in Brasile e vorrebbe installarsi a Criciúma. È stato conosciuto il lavoro di questa impresa che opera in sistema

cooperativistico in diversi settori, in particolare quello dei residui solidi. “Abbiamo un lungo cammino davanti a noi in questa area ed abbiamo visto, in loco, importanti esperienze che ci indicano la corretta destinazione dei vari tipi di residui fino alla trasformazione di questi rifiuti in materia prima, come visto in una fabbrica di recupero rifiuti di costruzioni edili”, ha sottolineato Westrup.

Regalo – Tra i vari regali ricevuti nelle città italiane, un oggetto speciale è stato ricevuto da una chiesa nel quartiere di Santa Augusta. Dal santuario che riceve migliaia di devoti della patrona di Vittorio Veneto nel corso dell’anno, nelle valigie della comitiva è giunta un’immagine che sarà messa nella chiesa del quartiere che porta il nome della vergine martire. ■

de ações nos cursos afins oferecidos. “A missão oficial foi bastante proveitosa para reunirmos informações para projetos que a Unesc tem. As experiências vistas em Vittorio Veneto, Longarone e Belluno nos ajudarão muito a formatá-los”, disse a diretora da Unidade Acadêmica de Ciências da Saúde - Unasau, Indianara Becker, que representou a universidade criciúmena na delegação. **Relações empresariais** - Em visitas a Confindustria (órgão com a prerrogativa da Fiesc na Região do Veneto), às Câmaras de Comércio de Treviso e Venezia e empresas, a comitiva buscou a possibilidade do estabelecimento de relações comerciais. “Vivemos um momento de crescimento econômico, o que interessa ao empresariado italiano. Desejamos buscar o know-how deles, através dos erros e acertos cometidos na Itália e que assim possamos implantar negócios e medidas que nos façam avançar nas áreas que mais precisamos”, diz o secretário municipal de Planejamento e Desenvolvimento Econômico, Jader Jacó Westrup. A Dugoni, empresa estabelecida em Mântova com atuação em outras regiões da Itália, já possui representação no Brasil e deseja investir em Criciúma. O trabalho desta corporação que atua em sistema de cooperativa com diversos serviços foi conhecido, em especial o gerenciamento dos resíduos sólidos. “Temos um longo caminho a ser percorrido nesta área e vimos in loco importantes experiências que nos indicam a destinação correta dos variados tipos de resíduos e até a transformação desse lixo em matéria-prima, como visto em uma usina de beneficiamento de rejeitos da construção civil”, enfatizou Westrup. **Presente** - Entre os inúmeros presentes recebidos

nas cidades italianas, um artigo especial tem como destino a igreja católica do bairro Santa Augusta. Do santuário que recebe milhares de devotos da padroeira durante todo o ano, em Vittorio Veneto, veio na bagagem da comitiva uma imagem para ser colocada na capela do bairro que leva o nome da virgem mártir. **FILME LEVA A HISTÓRIA DE NOVA VENEZA PARA AS TELAS DA TV** - Dezesesseis personagens de Venezia e Nova Venezia reunidos em um documentário resgatam a história da imigração e seus desdobramentos, especialmente depois da chegada a Santa Catarina de uma gôndola original doada pela Itália. O Canal Brasil vai exibir o filme em setembro deste ano. A vinda desta gôndola é contada de muitas formas na região, mas pouca gente sabe realmente como ela foi parar no lago da Praça Humberto Bortoluzzi e o que trouxe junto. O documentário “Uma Gôndola para Nova Venezia” resgata este projeto desde a ideia, no ano 2000, até as transformações que a cidade vem passando nestes últimos oito anos, depois da chegada da gôndola. O filme tornou-se um registro também das fortes relações da população local com a Itália, preservadas ao longo do tempo graças a ter prevalecido ali a prática de casamentos entre as famílias de descendentes. Ainda hoje, 123 anos após a colonização, 95% dos 13 mil habitantes são filhos, netos ou bisnetos de italianos. O documentário é o resultado de quatro anos de trabalho que envolveu uma pesquisa extensa, duas idas a Itália muitas filmagens na cidade. “A ideia partiu do reencontro da diretora Joana Nin com a jornalista Karina Manarin, colega de turma na UFSC. O projeto contou com o apoio da Prefeitura

Film porta la storia di Nova Venezia in TV

Sedici personaggi di Venezia e Nova Venezia riuniti in un documentario riscattano la storia dell’immigrazione e di tutte le sue sfaccettature, in particolare dopo l’arrivo a Santa Catarina di una gondola originale donata dall’Italia. Il Canal Brasil mostrerà il film a settembre di questo anno. L’arrivo di questa gondola è raccontato in vari modi nella regione, ma in pochi sanno come realmente è giunta nella lago della Piazza Humberto Bortoluzzi e ciò che ne è seguito. Il documentario “Una Gondola per Nova Venezia” riscatta il progetto fin dall’inizio, nel 2000, fino alle trasformazioni che la città ha passato in questi ultimi otto anni, dopo l’arrivo della gondola. Il film è divenuto un punto fermo delle forti relazioni della popolazione locale con l’Italia, mantenute nel corso degli anni grazie al prevalere della tradizione della pratica di matrimoni in seno alla comunità locale stessa tra discendenti di italiani. Ancora oggi, dopo 123 anni dalla colonizzazione, il 95% dei 13.000 abitanti sono figli, nipoti o pronipoti di italiani. Il documentario è il risultato di quattro anni di lavoro che ha richiesto un’approfondita ricerca, due viaggi in Italia e molte riprese in città. “L’idea è nata dal incontro della direttrice Joana Nin con la giornalista Karina Manarin, compagne di classe nella UFSC. Il progetto ha potuto contare con l’appoggio del Comune di Nova Venezia per realizzare la ricerca e altri nella fase delle riprese e montaggio, includendo immagini di archivio della RBS-TV e di abitanti della città, oltre alla musica di due gruppi locali - “Eco de Venessia” e “Roba da Ciodi”. Per mettere in pratica il film la produttrice Sambaqui Cultural ha usufruito della Legge degli Audiovisivi e ottenuto il patrocinio del Supermercato Bistek e dell’azienda siderurgica Spillere. Ci sarebbe ancora spazio per patrocinatori visto che il film dovrà essere lanciato in DVD. Le imprese che investissero in esso entro luglio hanno la possibilità di essere citate nei titoli prima dell’esibizione sul Canal Brasil, prevista a settembre. ■



Municipal de Nova Venezia para realizar a pesquisa e com diversos outros na fase de filmagens e finalização, incluindo imagens de arquivo da RBS-TV e de moradores da cidade, além de músicas dos dois grupos locais - “Eco de Venessia” e “Roba da Ciodi”. Para viabilizar o filme a produtora Sambaqui Cultural aprovou o projeto na Lei do Audio-

visual e conseguiu os patrocínios do Supermercado Bistek e da Metalúrgica Spillere. Ainda há cotas disponíveis, pois novos patrocinadores podem ajudar no lançamento do documentário em DVD. As empresas que investirem até julho podem ter seu crédito inserido no filme antes da exibição no Canal Brasil, prevista para setembro. ■

La Pezzaioli del Brasile promette di cambiare il tono e la forma del trasporto degli animali in Brasile. Già operante nel comune di Faxinal dos Guedes, Ovest di Santa Catarina, la fabbrica italiana, modello sul mercato europeo, promette – come spiega il presidente Eugenio Pezzaioli nell'intervista concessa a **Mauro Beal** – di accaparrarsi il 50% del mercato brasiliano del settore, con un occhio sul Mercosul.

Sono oltre 10 anni che la Pezzaioli Carrozzerie si vuole installare in Brasile, in SC. Perché solo oggi ciò accade?

Fin dal 2001 la Pezzaioli Carrozzeria S.r.l. fa ricerche di mercato, di possibilità di investimento e cercando la miglior localizzazione per l'installazione del progetto. La Pezzaioli ha sempre cercato di installarsi in una regione che meglio desse risposte al mercato interno, con un occhio verso il Mercosul. Dopo avere analizzato tutte le condizioni ed avendo la possibilità di partecipare ad un legale processo di concessione degli incentivi, ha deciso di investire dando inizio all'installazione dell'unità.

Come sarà la produzione in Brasile in numeri, tipo di carrozzerie, lavoro e strategie di vendita?

La Pezzaioli Brasile sta iniziando un processo produttivo tramite la qualificazione di tutti i collaboratori. Per questo l'evoluzione è graduale ma costante. Abbiamo già prodotto cinque carrozzerie di rimorchi, di cui 3 con 3 piani e 2 con 5 piani, tutte su una base di 3 assi. Abbiamo iniziato ora la produzione di carrozzerie per camion, con le stesse caratteristiche dei rimorchi. Abbiamo 22 dipendenti creando anche impiego indiretto. Come strategia di vendita faremo vedere i nostri prodotti ai potenziali consumatori con

la possibilità di provarli, comprovando così la nostra qualità ed efficienza senza uguali sul mercato.

Quale il costo totale dell'investimento e le risorse sono tutte della Pezzaioli?

Nella prima tappa sono stati investiti 5 milioni di Euro, ossia 15 milioni di Reais. Nella seconda tappa, per il 2015, è già previsto un investimento di oltre 5 milioni di Reais e, nella terza tappa, altri 5 milioni, per un totale di 15 milioni per portare a termine il progetto. Fino a questo momento sono stati finanziati solo alcuni equipaggiamenti, ma la parte più importante dell'investimento è con risorse proprie.

Avete soci in Brasile?

La Pezzaioli ha partner o investitori brasiliani che sono coinvolti nel progetto e pensa, in futuro, di aumentare le collaborazioni tanto negli investimenti come per lo sviluppo e commercializzazione dei prodotti.

In Europa, il trasporto di animali, già da tempo, è fatto in un modo da non causare sofferenze, anche perché il consumatore non vuole mangiare carne di animali stressati e feriti. L'arrivo della Pezzaioli in Brasile parte anche dal presupposto che il consumatore brasiliano la pensa così?

Sappiamo che il consumatore sta divenendo sempre più esigente e, anche, che l'agroindustria brasiliana cerca sempre di più di migliorare la sua catena produttiva. Ciò deriva dall'esigenza del consumatore e, anche, dalla necessità di adeguare il processo di industrializzazione e dalle politiche degli organismi di protezione degli animali che si preoccupano del benessere della bestia. Noi, in Europa, la prendiamo molto seriamente quando si tratta del benessere dell'animale. Così pensiamo che anche in Brasile questa cosa verrà richiesta dalla popolazione (il consumatore) o

Impresa italiana vuole cambiare il concetto di trasporto animali in Brasile

dalle autorità anche perché il Brasile vuole esportare carne suina verso il mercato europeo, dovendo quindi rispettarne le regole.

Come vede la legge di trasporto di animali in Brasile?

In Brasile non c'è ancora una legge specifica che parli del benessere dell'animale durante il viaggio. Sappiamo che l'argomento sta venendo affrontato in un modo molto "timido" ma che presto se ne dovrà parlare di più. Al giorno d'oggi è inaccettabile il trasporto di animali dove

non sia rispettato il benessere dell'animale durante il trasporto. Il loro trasporto in non buone condizioni causa stress e sofferenze. Ciò causa mortalità e perdita di qualità delle carcasse e quindi una bassa qualità del prodotto finale.

Risulta che, in Europa, i tecnici che lavorano nella Pezzaioli collaborano con l'Unione Europea per migliorare le tecniche e le leggi per il trasporto di animali. Anche in Brasile sarà così?

Il nostro team lavora insieme alla Comunità Europea

■ EMPRESA ITALIANA PRETENDE MUDAR CONCEITO DE TRANSPORTE DE ANIMAIS NO BRASIL - A Pezzaioli do Brasil promete mudar o tom e a forma do transporte de animais no Brasil. Já em operação no município de Faxinal dos Guedes, oeste de Santa Catarina, a fábrica italiana, que é referência no mercado europeu, promete abocanhar 50% do mercado brasileiro do setor, de olho no Mercosul, segundo explica o presidente Eugenio Pezzaioli na entrevista que concedeu a Mauro Beal. - **Há mais de 10 anos que a Pezzaioli Carrozzerie vem querendo se instalar no Brasil, em SC. Por que só agora isso se torna realidade?** - A Pezzaioli Carrozzeria S.r.l. vem, desde 2001, fazendo pesquisa de mercado, de viabilidade do investimento e buscando a melhor localização para a implantação do Projeto. A Pezzaioli sempre buscou se instalar numa região que melhor atendesse o mercado interno, de olho no Mercosul. Depois de ter avaliado todas as condições e ter a possibilidade de participar de um processo legal para a concessão de incentivos com resultado afirmativo, decidiu-se por investir,

dando início à implantação da unidade. **Como será a produção no Brasil em números, tipos de carrozzerias, empregos e estratégia de venda?** - A Pezzaioli do Brasil está iniciando o processo produtivo em meio à qualificação dos colaboradores. Por isso, a evolução é gradativa, mas permanente. Já produzimos cinco carrozzerias semirreboques, sendo três com três pisos e dois com cinco pisos, todas sobre uma base de três eixos. Iniciamos agora a produção de carrozzerias para caminhão, com as mesmas características das do semirreboque. Atualmente, contamos com 22 funcionários, gerando mais empregos indiretos. Como estratégia de venda, demonstraremos nossos produtos aos consumidores em potencial, inclusive, com a possibilidade de testá-los efetivamente, para comprovar a qualidade e a eficiência sem igual no mercado. **Qual foi o custo total dos investimentos e os recursos são todos da Pezzaioli?** - Na primeira etapa, foram investidos 5 milhões de euros, ou 15 milhões de reais. Na segunda etapa, agora para 2015, está previsto o investimento de mais 5 milhões



• *Veduta della fabbrica ed il presidente Eugenio Pezzaioli davanti ad una carrozzeria di alluminio di vari piani. ♦ Vista da fábrica e o presidente Eugenio Pezzaioli diante de uma carrocerias de alumínio de diversos pisos.*

FOTOS: MANDRIL TÉCNICO



elaborando studi, facendo ricerche e migliorando la qualità del trasporto animale, avendo la Carrozzeria Pezzaioli S.r.l. come punto di riferimento nel trasporto di carichi vivi. Questa stessa mentalità verrà applicata qui in Brasile. Primo, mettiamo a disposizione del mercato i nostri prodotti, poi partecipiamo attivamente favorendo la presa di coscienza e l'elaborazione di norme tecniche che assicurino il benessere dell'animale. I nostri prodotti, oltre che migliorare la qualità nel trasporto, evitan-

do la mortalità, migliorando la carcassa, evita la diffusione di malattie, visto che le carrozzerie sono fatte in una lega speciale di alluminio, dando al prodotto leggerezza e resistenza in modo che la pulizia degli scarti e la disinfezione siano complete, eliminando la possibilità di diffusione delle malattie durante il trasporto.

All'inizio si credeva di installare la fabbrica a Xanxerê. Perché avete alla fine deciso per Faxinal dos Guedes? All'inizio avevamo partecipato ad un appalto per la conces-

sione di incentivi nel comune di Xanxerê. Però, il cambio dell'amministrazione comunale non ha dato seguito agli impegni presi e quindi ci ha impedito di investire in quel comune. Dopo un po' di tempo abbiamo saputo che il comune di Faxinal dos Guedes stava ampliando il suo parco industriale: abbiamo quindi partecipato all'appalto e, ottenendo risultato positivo, abbiamo iniziato a impiantare il progetto.

La meta della Pezzaioli è conquistare almeno il 50%

del mercato brasiliano nei prossimi 3 anni. Come potrà accadere ciò?

Sappiamo che sarà dura ma andiamo a caccia di mercati. All'inizio, per essere un nuovo prodotto, avremo alcune difficoltà, visto che ciò causa una certa attesa. Ma siamo anche coscienti della qualità delle nostre carrozzerie e, appena provate, diverranno un punto di riferimento nel mondo. E ciò permetterà alla Pezzaioli di conquistare, nei prossimi 3 anni, almeno il 50% del segmento di mercato. ■

de euros e, na terceira etapa, outros 5 milhões de euros, totalizando 15 milhões de euros no final do projeto. Até o momento, foram financiados apenas alguns equipamentos, mas o grosso do investimento se deu com recursos próprios. **Tem parceiros no Brasil?** - A Pezzaioli tem parceiros ou investidores brasileiros, que estão envolvidos no projeto e pensa, no futuro, ampliar as parcerias, tanto no investimento, como para o desenvolvimento e comercialização dos produtos. **Na Europa, o transporte de animais, há bastante tempo, é feito de forma a não lhes causar sofrimento, pois os consumidores não estão dispostos a consumir animais estressados ou machucados. A vinda da Pezzaioli ao Brasil parte também do pressuposto de que o consumidor brasileiro está pensando dessa forma?** - Sabemos que o mercado consumidor está cada vez mais exigente e, também, que as agroindústrias brasileiras estão a cada dia procurando melhorar sua cadeia produtiva. Isso decorre da exigência do consumidor e, também, da necessidade de adequar o proces-

so de industrialização, como, ainda, pela política dos organismos de proteção dos animais, preocupados com o bem estar animal. Nós, na Europa, levamos muito a sério quando o assunto é o bem estar animal. Assim, acreditamos que, logo, também no Brasil, essa condição será exigida, ou pela população (consumidor), ou pelos organismos de controle, até porque se o Brasil pretender exportar carne suína para o mercado europeu, deverá atender plenamente esta condição. **Como o senhor vê a lei de transportes de animais no Brasil?** - No Brasil ainda não existe uma legislação específica que trate sobre o bem estar animal no transporte. Sabemos que isso vem sendo tratado de forma tímida, mas que isso logo deverá ser intensificado. Hoje não podemos mais admitir o transporte de animais onde não seja observado o bem estar durante o transporte. O transporte de animais sem uma boa condição, causa estresse e sofrimento. Isso provoca mortalidade e perda da qualidade das carcaças, por consequência, baixa qualidade do produto final. **Consta que, na Europa, os técnicos da Pezzaioli**

colaboram com a União Europeia em termos de melhorias técnicas e de leis no transporte animal. No Brasil também será assim? - Nossa equipe técnica participa ativamente junto à comunidade europeia, elaborando estudos, fazendo pesquisas e melhorando a qualidade do transporte animal, tendo a Carrozzeria Pezzaioli S.r.l. como referência no transporte de carga viva. Essa mesma mentalidade será adotada aqui no Brasil. Primeiro, vamos colocar nossos produtos à disposição do mercado e, depois, vamos participar ativamente, auxiliando na conscientização e na elaboração de normas técnicas que visem assegurar o bem estar animal. Nossos produtos, além de melhorar a qualidade no transporte, evitando mortalidade, melhorando a qualidade da carcaça, evita a propagação de doenças, uma vez que as carrocerias são produzidas em liga especial de alumínio, dando leveza e resistência, de tal forma a possibilitar a limpeza dos dejetos e a desinfecção plena, eliminando a possibilidade de disseminação de doenças pelo transporte. **Inicialmente, a fábrica iria para o município de Xan-**

xerê. Por que mudou para Faxinal dos Guedes? Inicialmente, havíamos participado de um processo de licitação para a concessão de incentivos no município de Xanxerê. Todavia, com a mudança da administração municipal, esta não deu andamento aos compromissos assumidos, o que impossibilitou o investimento naquele município. Tempos depois, tomamos conhecimento que o município de Faxinal dos Guedes estava ampliando seu parque industrial: participamos da licitação e, com o resultado positivo, iniciamos a implantação do projeto. **A meta da Pezzaioli é conquistar pelo menos 50% do mercado brasileiro nos próximos três anos. Como isso vai acontecer?** - Sabemos que não será fácil, mas vamos em busca do mercado. Inicialmente, por ser um produto novo, sabemos que vamos ter um pouco de dificuldades, pois isso sempre gera certa expectativa. Mas sabemos da qualidade das nossas carrocerias e, tão logo forem testadas, tornar-se-ão referências no mercado. E isso fará com que a Pezzaioli conquiste, nos próximos três anos, pelo menos 50% do mercado do segmento. ■



■ DI / POR FABIO PORTA*

Le elezioni del Parlamento europeo hanno dato al Partito Democratico del Primo Ministro italiano Matteo Renzi una vittoria storica: da oltre cinquanta anni nessun partito politico italiano era riuscito a superare la soglia del 40 per cento dei voti. Un successo storico quindi, che fa diventare il PD il primo partito europeo; un risultato che rafforza il governo Renzi in Italia ma che dà anche forza al nostro Paese in Europa, dopo anni di subalternità e di sconfitte.

Sul fronte interno Matteo Renzi ottiene quella legittimità conferitagli dal voto popolare che il suo governo non aveva, rafforzando l'impegno del Primo Ministro e della sua coalizione di approvare in tempi brevi una nuova legge elettorale ed una grande riforma istituzionale (con al centro la fine della uguaglianza di funzioni tra Camera e Senato); sul fronte europeo, invece, il voto italiano segna la sconfitta dei cosiddetti "euroscettici" del "Movimento 5 stelle" del comico Beppe Grillo, che si fermano al 20 per cento (dopo una campagna elettorale tutta all'insegna dello slogan "Vinciamo noi!").

Le riforme istituzionali in Italia insieme al cambiamento delle rigide politiche economiche imposte dall'Unione Europea ai Paesi membri sono le due principali sfide che attendono il governo italiano oggi guidato dal leader del Partito Democratico.

Il giovane politico toscano potrà contare con altri due 'assi nella manica' per ottenere questo risultato e riportare finalmente l'Italia alla crescita economica e del suo peso nel mondo: dal primo luglio di quest'anno l'Italia sarà per sei mesi alla guida dell'Unione Europea, mentre dal primo maggio del 2015 inizierà a Milano l'EXPO, la più grande esposizione internazionale al mondo.

Due eventi di altissimo rilievo politico oltre che economico, al quale il nostro Paese arriverà con un governo forte, anche grazie al grandissimo consenso popolare ottenuto da Renzi e dal PD in queste ultime elezioni.

Il mio lavoro in Parlamento, come Presidente del Comitato sugli italiani

nel mondo e la Promozione del Sistema Paese, sarà nei prossimi mesi proprio quello di utilizzare questa straordinaria opportunità di stabilità e forza del governo italiano per affrontare seriamente e con concretezza i grandi problemi e le grandi aspettative delle nostre collettività, a partire da quella del Brasile e del Sudamerica.

Il 18 giugno organizzerò per la prima volta nella storia del Parlamento italiano un incontro tra tutti gli "addetti ai lavori" (imprenditori, parlamentari e governanti) sul ruolo delle comunità italiane nel mondo per il successo dell'internazionalizzazione del Paese; questo convegno avrà il compito di mostrare all'Italia la grande forza e l'importanza degli italiani che vivono all'estero per la ripresa dello sviluppo e della crescita dell'Italia.

Contemporaneamente affronteremo il tema dei servizi consolari e della possibile soluzione della ingiustificabile "fila della cittadinanza"; in Senato è stato presentato un emendamento che in parte riprende la mia proposta di contributo per finanziare la "task force" della cittadinanza qui in Brasile. Lavorerò perché prima dell'approvazione definitiva di questo provvedimento qui alla Camera sia chiara la destinazione di questa somma all'azzeramento della fila e al miglioramento dei servizi consolari destinati ai cittadini italiani nel mondo.

Con il Senatore Fausto Longo stiamo lavorando alacremente e in maniera coordinata su questi temi e su altri grandi progetti, dimostrando così ai nostri elettori e a tutti gli italo-brasiliani come è importante poter contare su parlamentari competenti, responsabili e attivi (dentro e fuori il Parlamento) per la soluzione dei loro problemi e la realizzazione delle loro rivendicazioni.

* Fabio Porta è sociologo e Deputato eletto al Parlamento Italiano - Partito Democratico - Circostrizione Elettorale all'Estero - America Meridionale (e-mail <porta_f@camera.it> site <http://www.fabioporta.com>).

PANORAMA - As eleições para o Parlamento Europeu conferiram ao Partido Democrático do primeiro ministro italiano Matteo Renzi uma vitória histórica: há mais de 50 anos nenhum partido político italiano conseguiu superar a marca dos 40% dos votos. Foi, portanto, um sucesso histórico, que faz do PD o primeiro partido europeu; um resultado que fortalece o governo Renzi na Itália, mas que dá também força ao nosso País na Europa, depois de anos de subordinação e derrotas.

No fronte interno, Matteo Renzi obtém a legitimidade do voto popular que o seu governo não possuía, reforçando o compromisso do Primeiro Ministro e de sua coalizão pela aprovação, em curto prazo, de uma nova lei eleitoral, e de uma grande reforma institucional (tendo ao centro o fim da igualdade de funções entre a Câmara e o Senado); no fronte europeu, por sua vez, o voto italiano assinala a derrota dos assim chamados "eurocéticos", do Movimento 5 Estrelas do cômico Beppe Grillo, que estacionam nos 20% (depois de uma campanha eleitoral assinalada pelo slogan "Vencemos nós!").

As reformas institucionais na Itália, juntamente com a mudança das rígidas políticas econômicas impostas pela União Europeia aos Países membros, constituem os dois principais desafios do governo italiano, hoje conduzido pelo Partido Democrático. O jovem político toscano poderá contar com outras duas "cartas na manga" para obter tal resultado e relocalizar, finalmente, a Itália no caminho do crescimento econômico e de seu peso no mundo: desde 1º de julho deste ano a Itália está, por seis meses, no comando da União Europeia, enquanto em 1º de maio de 2015 terá início, em Milão, a Expo - a maior exposição internacional do mundo. São dois eventos de alto relevo político, além de econômico, em que nosso País chegará com um governo forte, também graças ao grande consenso popular obtido por Renzi e pelo PD nessas últimas eleições.

Meu trabalho no Parlamento, como Presidente do Comitê dos Italianos no Mundo e

da Promoção do Sistema Itália será nos próximos meses, exatamente aquele de usar essa extraordinária oportunidade de estabilidade e força do governo italiano para enfrentar séria e concretamente os grandes problemas e as grandes expectativas de nossas comunidades, a partir daquela do Brasil e da América do Sul.

Dia 18 de junho organizei, pela primeira vez na história do Parlamento Italiano, um encontro entre todos os "envolvidos" (empresários, parlamentares e governantes) sobre o papel das comunidades italianas em todo o mundo para o sucesso da internacionalização da Itália; este encontro teve por objetivo mostrar à Itália a grande força e a importância dos italianos que vivem no exterior para a retomada do desenvolvimento e do crescimento da Itália.

Ao mesmo tempo, enfrentaremos o tema dos serviços consulares e da possibilidade de solução da injustificável "fila da cidadania"; no Senado foi apresentada uma emenda que, em parte, retoma a minha proposta de contribuição para viabilizar a "task force" da cidadania aqui no Brasil. Trabalharei para que, antes da aprovação definitiva dessa medida aqui na Câmara, esteja claro o destino desses recursos exclusivamente para zerar a fila e para a melhoria dos serviços consulares destinados aos cidadãos italianos no mundo.

Com o senador Fausto Longo estamos trabalhando duro e de forma coordenada sobre esses temas e sobre outros grandes projetos, demonstrando assim, aos nossos eleitores e a todos os italo-brasileiros, o quanto importante é poder contar com parlamentares competentes, responsáveis e ativos (dentro e fora do Parlamento) para a solução de seus problemas e atendimento de suas reivindicações.



ATTIVITÀ PARLAMENTARE

Fabio

SPAZIO DEL QUALE IL DE

AGENDA DEL

- ✓ **Roma, 5 maggio:** All'Università di Roma "Tor Vergata" partecipa all'apertura del simposio internazionale sulla "Lotta alla criminalità organizzata"; alla Camera dei Deputati interviene al convegno organizzato dall'IsAG su "Europa e America Latina";
- ✓ **Roma, 8 maggio:** Incontro dei parlamentari eletti nella Circostrizione Estero con il Sottosegretario al Ministero degli Affari Esteri, Mario Giro;
- ✓ **Cagliari, 12 maggio:** Partecipa al Consiglio di Amministrazione dell'associazione "Focus Europe", della quale è Vice Presidente;
- ✓ **Buenos Aires, 16-17 maggio:** Riunione Intercomites dell'Argentina e incontro con dirigenti del Partito Democratico;
- ✓ **Abano Terme (PD), 22 maggio:**



TARE DEL DEPUTATO

Porta

PUTATO È RESPONSABILE

ATTIVITÀ PARLAMENTARE*

■ Interrogazioni e Risoluzioni

● Presenta come primo firmatario una risoluzione in Commissione Esteri sui gravi fatti di violenza accaduti in Venezuela;

● Presenta insieme alla collega Francesca La Marca una interrogazione ai Ministri degli Esteri e del Lavoro sull'esclusione dei dipendenti pubblici dagli accordi bilaterali di sicurezza sociale;

● Presenta insieme alla collega Francesca La Marca una interrogazione al governo italiano sulla garanzia del trat-

tamento minimo pensionistico agli italiani che rientrano da Canada e Venezuela.

■ Progetti di Legge ed Interventi

● È relatore ufficiale in Commissione Esteri della legge di ratifica dell'accordo tra l'Italia ed il Brasile sul trasferimento dei detenuti tra i due Paesi;

● Interviene in Parlamento a sostegno del diritto alla cittadinanza degli italiani all'estero e degli stranieri in Italia, chiedendo la calendarizzazione urgente della nuova legge sulla cittadinanza;

● Firmatario della proposta di legge presentata dalla collega Valentina Vezzali sull'inserimento di un insegnante di educazione motoria nelle scuole primarie. ■



Foto: Faeo/Le / ONSP

● **Fabio Porta parla durante la II Giornata Parlamentare Italia-Brasile, tenutasi presso il Consiglio Comunale di San Paolo.** ♦ *Fabio Porta fala durante a II Jornada Parlamentar Itália Brasil, realizada na Câmara Municipal de São Paulo.*

DEPUTATO

- Partecipa alla celebrazione dei 75 anni della scuola alberghiera;
- ✓ **Roma, 26 maggio:** Presso la Fondazione "Lelio Basso" interviene alla presentazione della biografia di Estela Carlotto (Presidente delle "Abuelas de Plaza de Mayo");
- ✓ **Roma, 28 maggio:** Intervento a nome della Camera dei Deputati all'Assemblea annuale del Consiglio Generale degli Italia-

ni all'Estero.

- ✓ **San Paolo, 30 maggio:** Promuove e interviene alla II Giornata Parlamentare Italia-Brasile presso la Camera Municipale di San Paolo;
- ✓ **San Paolo, 31 maggio:** Interviene alla re-inaugurazione del Museo dell'Immigrazione di San Paolo e al primo Congresso di Comigrar.

L'ON. PORTA RELATORE DEL PARERE FAVOREVOLE DELLA COMMISSIONE ESTERI DELLA CAMERA AL REGOLAMENTO PER LE ELEZIONI DI COMITES E CGIE

ROMA – Nella seduta di ieri la Commissione Esteri della Camera ha approvato un parere favorevole – proposto dal Relatore di maggioranza Fabio Porta - con condizioni e osservazioni sullo schema di decreto del Presidente della Repubblica che modifica il regolamento per le elezioni dei Comites. Nel parere si ricorda sia l'urgenza "di definire nel più breve tempo possibile le procedure di rinnovo dei Comitati degli italiani all'estero e del Cgie, già oggetto di ripetuti rinvii che hanno di fatto portato al raddoppio del periodo di decorrenza previsto per tali organismi dalle rispettive leggi istitutive", sia il fatto che "l'intervento normativo è finalizzato ad introdurre procedure che comportino una riduzione della spesa necessaria per le operazioni elettorali e a rafforzare le prerogative di sicurezza del voto, anche mediante l'adozione di modalità informatiche".

Nel parere della Commissione vengono poi espresse le seguenti condizioni: "che si facciano sforzi ulteriori per costituire un maggior numero di seggi al fine di sostenere i livelli di partecipazione al voto, considerando la possibilità di insediarli anche nei consolati di seconda categoria, negli Istituti di cultura, nei Comites ove abbiano sedi autonome e in altre ubicazioni nelle quali sia possibile assicurare la presenza di un rappresentante del Consolato; che siano previste per l'esercizio del voto 'da remoto' modalità di rilascio delle 'credenziali' diverse da quella del ri-

tiro personale presso gli uffici consolari; che siano incrementate le forme di pubblicità relative all'appuntamento elettorale e di informazione agli aventi diritto".

Queste condizioni vengono completate da alcune osservazioni: "che nelle operazioni elettorali presso i seggi sia altresì prevista la possibilità di votare mediante 'schede' ove per qualsiasi motivo non fosse presente o funzionante l'attrezzatura idonea a garantire il voto elettronico; che si consideri positivamente la disponibilità manifestata dal Consiglio Generale degli Italiani all'Estero, dai Comites e dalle reti associative per collaborare al corretto funzionamento dei seggi elettorali attraverso il contributo del volontariato; che si tengano in debita considerazione le osservazioni del Consiglio di Stato sul provvedimento, ed in particolare in merito all'abrogazione della Rappresentanza del capo dell'ufficio consolare di cui all'articolo 17 dello schema di decreto".

Nel corso del dibattito in Commissione il relatore Fabio Porta, dopo aver auspicato che il rinvio al 2014 del rinnovo dei Comites rappresenti l'ultimo slittamento delle elezioni, ha rilevato come l'utilizzo del voto informatico previsto dal regolamento, oltre a rispondere alle esigenze di modernizzazione della pubblica amministrazione, si inserisca nel quadro del programma di digitalizzazione dei servizi offerti dalla rete consolare del ministero Esteri (*Agenzia Inform*). ■

Il deputado Renata Bueno si trovava in giugno in Brasile per partecipare, in loco, ai festeggiamenti per l'anniversario della Repubblica Italiana, che è il 2 giugno. La parlamentare si è recata in tre capitali: San Paolo, Belo Horizonte e Recife dove si è unita alla comunità italiana, ha visitato imprese, salutato diplomatici e, anche, ricevuto il premio Lupa Romana in un solenne momento che si è tenuto nel Parlamento dello Stato di San Paolo.

Il 1° giugno la parlamentare si è recata a Belo Horizonte, partecipando alla tipica festa di strada organizzata dalla comunità italiana locale. Mineiros e turisti hanno invaso le strade chiuse al traffico intorno al consolato italiano,

PARABÉNS À ITÁLIA EM SOLO BRASILEIRO - RENATA BUENO PARTICIPA EM TRÊS CAPITAIS DO BRASIL DA AGENDA EM COMEMORAÇÃO À REPÚBLICA ITALIANA - A deputada Renata Bueno esteve em junho no Brasil para participar, no país, das comemorações pelo aniversário da República italiana, festejada em 2 de junho. A parlamentar esteve em três capitais: São Paulo, Belo Horizonte e Recife, onde confraternizou-se com a comunidade italiana, visitou empresas, cumprimentou diplomatas e, ainda, recebeu o Prêmio Loba Romana em solenidade na Assembleia Legislativa de São Paulo. A primeira agenda da deputada Renata no Brasil foi no dia 1º em Belo Horizonte, onde participou da típica festa de rua organizada pela comunidade italiana local. Mineiros e turistas lotaram as ruas fechadas ao tráfego de veículos, ao redor do consulado italiano, consumindo a gastronomia típica que se alternava em barracas de associações regionais e outras entidades, como a Fundação Torino. "Depois do momento oficial com as autoridades, da visão agradável sobre o numeroso público, tive oportunidade de perder-me no meio do povo e visitar cada uma das associações presentes", disse Renata, aduzindo

Auguri all'Italia in terra brasiliana

RENATA BUENO PARTECIPA IN TRE CAPITALI BRASILIANE AI FESTEGGIAMENTI PER LA REPUBBLICA ITALIANA

degustando la culinaria italiana che veniva alternata sulle bancarelle dalle varie associazioni regionali ed altre entità, come la Fondazione Torino. "Dopo il momento ufficiale

con le autorità e del bellissimo colpo d'occhio, ho potuto perdermi in mezzo alla popolazione e visitare ognuna delle associazioni presenti", ha detto Renata, affermando

che "la cosa più importante è il contatto con le persone, con gli italo-brasiliani impegnati a vivere l'Italia in Brasile, dare loro, come rappresentante, il doveroso riconosci-

Foto: Assessoria Parlamentar



che "a coisa mais importante è sempre o contato com as pessoas, com os italo-brasileiros empenhados em viver a Itália no Brasil, dar a eles, como representante, o devido reconhecimento, ouvir suas histórias, conquistas e exigências, trocar idéias sobre projetos a realizar juntos", disse a deputada. Ainda em Belo Horizonte, Renata visitou a Fiat. Graças a um ótimo serviço de visita guiada, ela teve a oportunidade de conhecer de perto as várias fases da cadeia produtiva da fábrica - um conjun-

to que coloca no mercado cerca de 3.145 veículos (todos já vendidos) por dia, e 800 mil por ano. Grandes números, assim como os de sua extensão de 2 milhões e 259 mil metros quadrados e seus 30.000 funcionários. Praticamente uma cidade da qual

sai um carro pronto cada vinte segundos, a segunda maior fábrica do mundo, depois da coreana Hyundai. "Depois da visita, fui atenciosamente recepcionada pelo diretor de Comunicação, Marco Lange e por Rogerio Faria Tavares, com os quais tra-



ATTIVITÀ PARLAMENTARI

Renata

SPAZIO DEL QUALE IL DE



TARE DEL DEPUTATO

Bueno

PUTATO È RESPONSABILE

mento, sentire le loro storie, conquiste e necessità, scambiare idee su progetti da realizzarsi insieme”, ha detto il deputato.

Sempre a Belo Horizonte, Renata ha visitato la Fiat.

Grazie ad un’ottima visita guidata ha avuto la possibilità di conoscere da vicino la varie fasi della catena produttiva in fabbrica – un complesso che

mette sul mercato circa 3145 veicoli (tutti venduti) al giorno e 800.000 all’anno. Grandi numeri, come grande è la sua estensione che raggiunge i 2.259.000 m² e 30.000 dipendenti. Praticamente una città dalla quale fuoriesce un’auto pronta ogni venti secondi, la seconda più grande fabbrica del mondo (la prima è quella della coreana Hyundai). ”Dopo la visita sono stata ricevuta dal direttore della comunicazione Marco Lange e Rogerio Faria Tavares con i quali abbiamo chiacchierato a lungo insieme all’asses-

sore allo Sviluppo dello Stato, Raimundo Benoni che mi accompagnava”, dice Renata.

Il secondo impegno della deputato è stato a San Paolo, nella serata del 2 giugno dove, nel Parlamento dello Stato, ha ricevuto la “Lupa Romana”, premio concesso dai deputati Alex Manenti e Vitor Sapienza a quelli che si mettono in evidenza per importanti servizi prestati alla comunità Italo-Brasileira. “Ricevere nelle mie mani il diploma ed il trofeo mi ha riempito di orgoglio”, ha detto Renata.

A Recife, Renata Bueno è stata ricevuta dal console Angelo Maria Biccirè entrando nel centenario Teatro Santa Isabel, nel centro della città. Il luogo è stato palco di incontro degli italiani e discendenti il 2 giugno con uno spettacolo di jazz della coppia André Mehmar e Javier Giroto. La deputato ha parlato con membri della Camera di Commercio Brasile-Italia e ha conosciuto il lavoro della Fondazione Perrone, entità creata da Michele Perrone e che aiuta bambini e giovani. ■

● *Renata Bueno con il console d’Italia a Recife, Angelo Maria Biccirè; il presidente della Fondazione Perrone, Michele Perrone, il vicepresidente della Camera di Commercio Brasile-Italia, Paolo Cacitti e Renata Bueno. A sinistra: Renata Bueno parla agli invitati del Console all’evento presso il Teatro Santa Isabel.*

● *Renata Bueno con o cônsul da Itália em Recife, Angelo Maria Biccirè; O presidente da Fundação Perrone, Michele Perrone, o vice-presidente da Câmara de Comércio Brasil-Itália, Paolo Cacitti e Renata Bueno. À esquerda: Renata Bueno fala para os convidados do Cônsul no evento do Teatro Santa Isabel.*

vamos uma conversa muito interessante, junto ao secretário de Desenvolvimento do Estado, Raimundo Benoni, que me acompanhava”, relata Bueno. O segundo compromisso da deputada foi em São Paulo,



Foto: Assessoria Parlamentar



na noite do dia 2 onde, na Assembleia Legislativa, recebeu o prêmio “Loba Romana”, concebido pelos deputados Alex Manenti e Vitor Sapienza aos que se destacam pelos relevantes serviços prestados à Comunidade Ítalo-Brasileira. “Receber em mãos o diploma e o troféu me encheu de orgulho”, disse Renata. Em Recife, Renata Bueno foi recebida pelo cônsul Angelo Maria Biccirè na entrada do centenário

teatro Santa Isabel, no centro da cidade. O local foi palco da confraternização dos italianos e descendentes no âmbito do 2 de junho com um show de jazz da dupla André Mehmar e Javier Giroto. A deputada conversou com membros da Câmara de Comércio Brasil-Itália e conheceu o trabalho da Fundação Perrone, entidade criada por Michele Perrone e que atende crianças e jovens de baixa renda no âmbito da psico-

terapia, terapia ocupacional, fisioterapia e fonoaudiologia. Ainda no Nordeste, Renata palestrou para cem alunos do curso de Direito da Faculdade dos Guarapés. Ela aproveitou a oportunidade para explicar o sistema eleitoral italiano, o funcionamento político da União Europeia e sobre o modelo de representação italiano que permite que cidadãos fora do país elejam seus representantes à Câmara e ao Senado. ■

Cacao



Bed and Breakfast

Per il vostro soggiorno a Roma in un ambiente familiare, economico ed elegante **Bed&Breakfast** “Cacao” di Claudio e Rosângela Piacentini. Ospitalità, servizio guida anche in portoghese, transfer IN/OUT, visite a Assisi, Pompei, Tivoli, Toscana. **Informazioni e Prenotazioni:** 00xx39/3401019213 o 00xx39/0687187014 (tel/fax) Email: cacaobb@hotmail.it



In Brasile, Longo ha vissuto un periodo di attività intensa

LA FITTA AGENDA DEL SENATORE FAUSTO LONGO IN GIRO PER IL BRASILE PER VARI INCONTRI E FESTEGGIAMENTI

• **Itaipú** - Il 27 e 28 maggio il senatore Fausto Longo è stato invitato a visitare Itaipu Binacional dove è stato ricevuto dal presidente ed altre autorità. Il Senatore si è detto impressionato con la grandiosità di questa opera, così importante per Brasile e Paraguay.

• **Jundiaí – Omaggio alle famiglie italiane. 31/05/14** - Il senatore Fausto Guilherme Longo ha ricevuto l'omaggio dalle mani del sindaco Pedro Bigardi. "Sono orgoglioso di questa grande massa italiana che venne in Brasile. La nostra Italia è qui", fa notare Longo, ricevendo il certificato insieme al figlio ed alla nuora. "Siamo debitori di questa memoria storica verso gli ita-

liani che giunsero a Jundiaí", ha detto Bigardi. "È un onore poter essere qui partecipando a questo riconoscimento."

Oltre alle autorità italiane presenti come il senatore Fausto Guilherme Longo, il deputato Fábio Porta e il vice-console d'Italia a Jundiaí, Antônio Cordone, erano presenti anche il presidente del Consiglio comunale Gerson Sartori, il direttore presidente del DAE S/A, Jamil Yatim e il presidente del Circolo Italiano di Jundiaí, José Luiz Scarano. Otto famiglie sono state omaggiate durante la cerimonia: Ferracini, Gazzola, Úngaro, Bernardinetti, Moro, De Sordi, Tripichio e Carletti. "Questo atto è molto significativo per queste fa-

■ **NO BRASIL, LONGO TEM PERÍODO DE INTENSAS ATIVIDADES - O SENADOR FAUSTO LONGO CUMPRE AGENDA DE ENCONTROS E COMEMORAÇÕES EM DIVERSOS PONTOS DO BRASIL - ITAIPÚ** - Nos dias 27 e 28 de maio o senador Fausto Longo foi convidado a visitar a Itaipu Binacional onde foi recebido por seu presidente e outras autoridades. O Senador disse que ficou bastante impressionado com a grandiosidade desta obra de tanta importância para o Brasil e o Paraguai. • **JUNDIAÍ - HOMENAGEM ÀS FAMÍLIAS ITALIANAS. 31/05/14** - O senador Fausto Guilherme Longo recebeu a homenagem das mãos do prefeito Pedro Bigardi. "Tenho orgulho dessa grande massa italiana que veio para o Brasil. A nossa Itália é aqui", destacou Longo, que recebeu o certificado ao lado do filho e da nora. "Devemos nossa formação histórica aos italianos que vieram para Jundiaí", disse Bigardi. "É uma honra

poder estar aqui participando desta homenagem." Além das autoridades italianas presentes como o senador Fausto Guilherme Longo, o deputado Fábio Porta e o vice-cônsul da Itália em Jundiaí, Antônio Cordone, compareceram também o presidente da Câmara Gerson Sartori, o diretor presidente da DAE S/A, Jamil Yatim e o presidente do Circolo Italiano di Jundiaí, José Luiz Scarano. Oito famílias foram homenageadas na cerimônia: Ferracini, Gazzola, Úngaro, Bernardinetti, Moro, De Sordi, Tripichio e Carletti. "Este ato é bastante significativo para essas famílias que hoje contribuem com a sociedade jundiaíense e com o relacionamento Brasil-Itália", disse José Antônio Úngaro. • **FESTA DA REPUBLICA ITALIANA EM BRASÍLIA 03/06/14** - O Senador Fausto Longo participou da festa em homenagem a República da Itália em Brasília realizada no consulado com a presença de inúmeras autoridades. "Fico muito emo-

miado com as atividades que hoje dão o seu contributo à sociedade de Jundiaí e à relação entre Brasil-Itália", ha detto José Antônio Úngaro.

• **Festa della Repubblica Italiana a Brasília 03/06/14** - Il Senatore Fausto Longo ha partecipato alla festa in omaggio alla Repubblica Italiana a Brasília realizzatasi nel consolato alla presenza di molte autorità. "Sono molto emozionato per partecipare a questi eventi che festeggiano questa importante data per la storia d'Italia."

• **Festa della Repubblica Italiana nel consolato italiano di San**

Paolo. 04/06/14 - A San Paolo il senatore Fausto Longo ha anche partecipato alla festa della Repubblica Italiana. Si vedano le foto.

• **Consiglio Statale di San Paolo 02/06/14** - Solenne sessione del Giorno della Comunità Italiana con la consegna della "Lupa Romana" data alle persone che si mettono in evidenza nel favorire i lac-



ATTIVITÀ PARLAMENTARE

Fausto

SPAZIO DEL QUALE IL SEN



• **Il senatore Fausto Longo nel Parlamento di San Paolo e durante la visita che ha fatto a São Roque.** ♦ O senador Fausto Longo na Assembléia Legislativa de SP e na visita que fez a São Roque.

cionado a partecipare a questi eventi che festeggiano questa importante data per la storia d'Italia. • **FESTA DA REPUBLICA ITALIANA NO CONSULADO ITALIANO DE SÃO PAULO. 04/06/14** - Em São Paulo o senador Fausto Longo também participou da festa da República Italiana. Veja as fotos. • **ASSEMBLEIA LEGISLATIVA DO ESTADO DE SÃO PAULO 02/06/14** - Sessão solene alusiva ao Dia da Comunidade

Italiana, com a entrega da "Lupa Romana" a pessoas que se destacaram no estreitamento de laços entre a Itália e Brasil. A lúrea foi criada em 1991 e, desde então, já foi entregue para mais de 400 pessoas. O senador Fausto Longo participou desse evento e fez uma singela homenagem ao Deputado Vitor Sapienza. Na solenidade presidida por Alex Manente e Vitor Sapienza (ambos do



TARE DEL SENATORE
Longo
ATORE È RESPONSABILE

ci tra Italia e Brasile. Il premio è stato creato nel 1991 e, fin da allora, è già stato consegnato ad oltre 400 persone. Il senatore Fausto Longo ha partecipato a questo evento ed ha reso un simpatico

omaggio al Deputato Vitor Sapienza. Nella solenne cerimonia presieduta da Alex Mamente e Vitor Sapienza (entrambi del PPS), è stato reso omaggio alle seguenti personalità: Antonio Bernardini, Antonio Sapienza, Carlos Nascimento, Edson Zanon, Francesco Paternó, Loreto Bove Neto, Luiz Osvalter Tomazin, Marcelo Rocco,

Dom Paulo Geraldo Perboni, Pietro Carlo Spera, deputada Renata Bueno, Rodolpho Coradini Filho, Sergia Bortolotti Aymard, Tânia Maria Sonvezzo Cardin, Zélia Aparecida Perez Crisanti.

• **II Giornata Parlamentare Italia-Brasile, 30/05/14** - L'evento, nel Consiglio Comunale di San Paolo, ha riunito parlamentari dei due paesi nella sede del Consiglio il 1° Maggio. Durante l'incontro, i rappresentanti italiani hanno parlato dell'importanza dello scambio di esperienze tra il Brasile ed il paese europeo per rafforzare la democrazia nelle nazioni. Il console generale d'Italia a SP, Mauro Marsili, ha affermato che l'integrazione tra i due paesi è molto importante. "Questi paesi si rafforzano in collaborazione e momenti come questo aiuta-

no, in particolare, per il dibattito politico", ha detto. Fausto Longo ha elogiato la relazione tra i parlamentari del Brasile e l'Italia. "Questa vicinanza ha facilitato l'economia, ma, ancor più importante, è la lotta che questi paesi fanno in favore della democrazia", ha affermato.

• **Festa italiana em Amparo 30/05/14** - È stato reso omaggio al Senatore Fausto Longo nella sua città natale, Amparo, omaggio reso dalla comunità e dalle autorità locali.

• **8ª Festa Italiana a Belo Horizonte 01/06/14** - L'8ª Festa Italiana di Belo Horizonte ha visto la partecipazione del senatore Fausto Longo. Questa è una festa tradizionale a Belo Horizonte, ha detto il senatore che vuole essere presente all'evento tutti gli anni.

• **I love Sicily 02/06/14** -

Evento realizzato nella Fondazione Getúlio Vargas a San Paolo nel giorno nazionale della Repubblica Italiana ha visto la partecipazione del senatore Fausto Longo, Fábio Porta e cha contato con la partecipazione di rappresentanti della comunità Siciliana potendo discutere delle relazioni commerciali tra Brasile-Italia.

• **Visita a São Roque e São João Del Rey** - Nell'ultima settimana il senatore Fausto Longo ha partecipato a vari incontri con imprenditori, autorità e rappresentanti della comunità italiana a São Roque e São João Del Rey. Il senatore ha detto che questi incontri sono molto importanti dato che rafforzano le relazioni tra queste comunità che vivono qui in Brasile e l'Italia dei suoi avi. ■



PPS), foram homenageadas as seguintes personalidades: Antonio Bernardini, Antonio Sapienza, Carlos Nascimento, Edson Zanon, Francesco Paternó, Loreto Bove Neto, Luiz Osvalter Tomazin, Marcelo Rocco, Dom Paulo Geraldo Perboni, Pietro Carlo Spera, deputada Renata Bueno, Rodolpho Coradini Filho, Sergia Bortolotti Aymard, Tânia Maria Sonvezzo Cardin, Zélia Aparecida Perez Crisanti. • **II JORNADA PARLAMENTAR ITÁLIA- BRASIL, 30/05/14** - O evento, na Câmara Municipal de SP, reuniu parlamentares dos dois países no Plenário 1º de Maio. Durante o encontro, os representantes italianos

falaram sobre a importância da troca de experiências entre o Brasil e o país europeu para fortalecer a democracia nas nações. O cônsul geral da Itália em SP, Mauro Marsili, afirmou que a integração entre os dois países é muito importante. "Esses países se reforçam em colaboração, e jornadas como essa ajudam, principalmente no debate político", disse. Já o senador ítalo-brasileiro Fausto Longo elogiou a relação entre os parlamentares do Brasil e da Itália. "Essa proximidade tem facilitado a economia, mas, mais importante que isso, é a luta que esses países fazem pela democracia", afirmou.

• **FESTA ITALIANA EM AMPARO 30/05/14** - O Senador Fausto Longo foi homenageado em sua cidade natal, Amparo onde também recebeu uma homenagem da comunidade e das autoridades locais. • **8ª FESTA ITALIANA EM BELO HORIZONTE 01/06/14** - A 8ª Festa Italiana de Belo Horizonte teve a participação do senador Fausto Longo. Esta festa já é tradicional em Belo Horizonte, disse o senador Longo que faz questão de participar deste evento todos os anos. • **I LOVE SICILY 02/06/14** - Evento realizado na Fundação Getúlio Vargas em São Paulo no dia nacional da República Italiana teve a participação

do senador Fausto Longo, Fábio Porta e contou com a participação de representantes da comunidade Siciliana quando tiveram a oportunidade de discutir as relações comerciais Brasil-Italia. • **VISITA A SÃO ROQUE E SÃO JOÃO DEL REY** - Na última semana o senador Fausto Longo participou de vários encontros com empresários, autoridades e representantes da comunidade italiana em São Roque e São João Del Rey. O senador disse que esses encontros são de muita importância pois estreitam o relacionamento entre essas comunidades que vivem aqui no Brasil e a Itália de seus antepassados. ■



CURITIBA

LUIS MOLOSSI

molossi@insieme.com.br

www.luismolossi.com

CULTURA
Italiana no Brasil

INOS

OLTRE 50

Nato a Vogogna-Piemonte (Italia) il 14 novembre 1929, Inos Corradin ha vissuto a Montreaux, in Svizzera fino ai 5 anni per poi trasferirsi a Castelbaldo (Padova). Lì ha studiato pittura con il maestro Tardivello, nel 1945. Due anni dopo, in collaborazione con il pittore Pendin, Corradin ha fatto un murales che allude ai martiri della resistenza italiana.

Si trasferì in Brasile nel 1951, risiedendo a Jundiaí-SP, dove vivevano alcuni parenti. Rapidamente conobbe l'artista argentino Oswaldo Gil Navarro, allora direttore dell'Atelier Cooperativa Politone, a Vila Mariana. L'anno dopo viene invitato a partecipare al Secondo Salone di Arte Moderna di San Paolo. Seguendo il pittore Trindade Leal, Corradin si trasferì a Salvador-Bahia, entrando in contatto con un ricco gruppo culturale, formato da artisti come Mário Cravo Jún-

ior, Pancetti (Insieme 124/Aprile-2009), Carybé, Wilson Rocha e Dorival Caymmi, tra gli altri. Nel 1953 realizzò la sua prima mostra individuale, presso la Galleria Oxumaré.

L'anno dopo partecipò al Salone Nazionale di Arte Moderna di Rio de Janeiro e venne di nuovo invitato da Oswaldo Gil Navarro, questa volta per essere scenografo del Balletto del IV Centenario di San Paolo, attività che mantenne per alcuni anni.

Corradin diede una pausa alla sua arte trasferendosi a Ibiúna-SP, dove lavorò come fabbro fino all'inizio degli anni '60. Si sposò con Maria Helena Rolin Carmelo, con la quale ebbe tre figli. Conobbe Américo Reisfield, il suo più importante venditore. Dal 1964 al 1968, montò varie mostre, riprendendo la sua arte.

Negli anni '70, molti fatti segnano la carriera di Inos

Corradin: nel 1975 vince il Premio Internazionale Paris Sud; nel 1977 ha la sua prima esibizione individuale nella Galleria André, a San Paolo; nel 1979 vince il Premio Quadrivio di Pittura, in Italia; e, nello stesso anno, viene contrattato per dipingere uno scenario di 88m² per il Teatro di Rovigo, in Italia.

Nel 1990, la città di Jundiaí compra cinque suoi ca-

polavori, di tema religioso. Nel 1993, la città gli rende omaggio per i suoi 40 anni di carriera, organizzando una retrospettiva con i suoi lavori più importanti, ceduti da molti collezionatori.

"La Visione Incantata", il suo promo libro, viene pubblicato nel 1997 dalla Edas-Edizione D'Arte Surian.

Quattro anni dopo, nel 2001, Corradin lancia un altro libro,



INOS CORRADIN - MAIS DE 50 ANOS DE LIRISMO NA PINTURA. - Na tarde ascido em Vogogna-Piemonte, Itália, em 14 de novembro de 1929, Inos Corradin viveu em Montreaux-Suíça até os 5 anos de idade e passou a juventude em Castelbaldo-Padova-Itália. Ali estudou pintura com o mestre Tardivello, em 1945. Dois anos depois, em colaboração com o também pintor Pendin, Corradin realizou um mural em alusão aos mártires da resistência italiana. Mudou-se para o Brasil em 1951, e residiu em Jundiaí-SP, onde já moravam parentes. Logo conheceu o artista argentino Oswaldo Gil Navarro, então diretor do Atelier Cooperativa Politone, em Vila Mariana. No ano seguinte é convidado a participar do Segundo Salão

de Arte Moderna de São Paulo. Seguindo o pintor Trindade Leal, Corradin mudou-se para Salvador-Bahia, tendo contatos com um rico grupo cultural, formado por artistas como Mário Cravo Júnior, Pancetti (Insieme 124/Abril-2009), Carybé, Wilson Rocha e Dorival Caymmi, entre outros. Em 1953 realizou sua primeira mostra individual, na Galeria Oxumaré. No ano seguinte, participou do Salão Nacional de Arte Moderna do Rio de Janeiro e foi novamente convidado por Oswaldo Gil Navarro, dessa vez para ser cenógrafo do Ballet do IV Centenário de São Paulo, atividade que manteve por alguns anos. Corradin então faz uma pausa em sua arte e muda-se para Ibiúna-SP, onde trabalhou com serralheiros da região até o início

dos anos 1960. Casou-se com Maria Helena Rolin Carmelo, com quem teve três filhos. Ele também conhece Américo Reisfield, seu mais importante marchand. De 1964 a 1968, montou inúmeras exposições, retomando sua arte. Nos anos 1970, inú-

meros acontecimentos marcaram a carreira de Inos Corradin: em 1975 ganha o Prêmio Internacional Paris Sud; em 1977 tem sua primeira exibição individual na Galeria André, São Paulo; em 1979 ganha o Prêmio Quadrivio de Pintura, na Itália;

CORRADIN

ANNI DI LIRISMO NELLA PITTURA

intitolato "Venticinque Anni di Mostre in Europa", anche questo pubblicato dalla Edas. L'anno dopo, è invitato a decorare le cabine della Costa Atlantica con 800 serigrafie e 42 pitture a olio. Il 2004 è giunto ai 50 anni di carriera, venendo prestigiato con una grande mostra presso il Inter-Continental Hotel, a San Paolo, insieme al lancio del libro "50 anni di pittura".

Nel 2005 ha realizzato il francobollo commemorativo dei 350 anni di Jundiaí.

Il documentario "Inos" è stato lanciato nel 2008, tracciando un profilo della sua carriera e mostrando curiosità sulla sua vita privata. L'anno dopo, l'artista compie 80 anni e riceve omaggi anche dalla città di Padova ed organizzando una grande mostra a Nova André Galeria.

Ha ricevuto un omaggio anche dalla città di Jundiaí, che ha organizzato mostre e il cosiddetto "Concerto per Inos", uno spettacolo che ha raccontato diversi momenti della vita italo-brasiliana dell'artista.

Nel 2011, presso la Câmara Federale di Brasília, è stata inaugurata la mostra "Gabinete de Arti Inos Corradin", avendo Inos come rappresentante della amichevole relazione tra Italia e Brasile fin dagli anni '50, epoca dell'arrivo dell'artista in Brasile. E, finalmente, nel 2013, Inos riceve il premio "Città di Padova 2013", per la sua trajetória

artística.

Ha avuto esposizioni in Israele, Svizzera, Germania, Italia, Austria, oltre che a San Paolo, Rio de Janeiro e Parigi, con lavori appartenenti a collezioni private di tutto il Brasile e Europa.

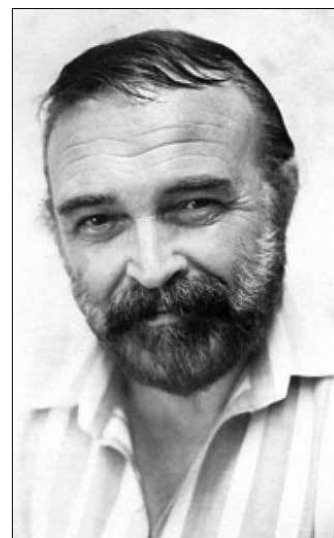
Secondo Emanuel von Lauenstein Massarani, "Inos Corradin è un uomo che cerca, con i suoi mezzi, di comunicarci qualcosa, una voce, un grido, un segno di felicità, di dolore, di protesta, di sfogo, di amore, di perdono. Vero, ispirato, vigoroso e valido sotto tutti i punti di vista, lui è la dimostrazione evidente di un pittore originale." ■



● O secretário de Cultura de Jundiaí-SP, Tércio Marinho, visita o ateliê do artista; reproduções de "Jovem Marinheiro" e "Dois Vasos". À esquerda, "Dois Equilibristas na Corda" e uma imagem em preto e branco do artista.

de, no mesmo ano, é contratado para pintar um cenário de 88m² para o Teatro de Rovigo, Itália. Em 1990, a cidade de Jundiaí compra cinco de suas obras-primas, de temas religiosos. Em 1993, a cidade lhe homenageia pelos 40 anos de carreira, organizando uma exibição retrospectiva com suas principais obras, cedidas por inúmeros colecionadores. "La Visione Incantata", seu primeiro livro, é publicado em 1997 pela Edas—Edizione D'Arte Surian. Quatro anos depois, em 2001, Corradin lança outro livro, intitulado

"Venticinque Anni di Mostre in Europa", também publicado pela Edas. No ano seguinte, foi convidado para decorar as cabines do navio Costa Atlântica com 800 serigrafias e 42 pinturas a óleo. O ano de 2004 marcou o cinquentenário de sua carreira, que foi celebrado com um grande exposição no InterContinental Hotel, em São Paulo, junto ao lançamento do livro "50 Anos de Pintura". Em 2005 realizou o selo comemorativo dos 350 anos de Jundiaí, que foi lançado pelos Correios. O documentário "Inos" foi lan-



çado em 2008, traçando um perfil de sua carreira e mostrando curiosidades sobre sua vida pessoal. No ano seguinte, o artista completa 80 anos de vida, recebendo honras da cidade de Padova e organizando uma grande exposição na Nova André Galeria. Também recebeu uma homenagem da cidade de Jundiaí, que organizou exposições e o chamado "Concerto para Inos", um show que contou diversos momentos da jornada italo-brasileira do artista. Em 2011, na Câmara Federal de Brasília, é inaugurada a exibição "Gabinete de Artes Inos Corradin", tendo Inos como representante da relação amigável entre Itália e Brasil desde os anos 1950, época da chegada do artista ao Brasil. E, finalmente, em 2013, Inos recebe o prêmio "Città di Padova 2013", da cidade de Padova-Itália, pela sua trajetória

artística. Teve exposições em Israel, Suíça, Alemanha, Itália, Áustria, além de São Paulo, Rio de Janeiro e Paris, com obras em coleções privadas em todo o Brasil e na Europa. Segundo Emanuel von Lauenstein Massarani, "Inos Corradin é um homem que busca com seus meios nos comunicar algo, uma voz, um grito, um sinal de alegria, de dor, de protesto, de desabafo, de amor, de perdão. Verdadeiro, inspirado, vigoroso e válido sob todos os perfis, ele é a demonstração evidente de um pintor original." ■



Almiro Zago, giudice in pensione, avvocato, Porto Alegre-RS. Nato a Caxias do Sul, Almiro ha costruito la sua italianità a modo suo, con la solidità di chiari convincimenti. Racconta:

"Sono brasiliano e amo il Brasile. Ma, mi affascina la mia origine italiana di radici venete.

La brasilianità è iniziata nel 1878, con l'arrivo nella 7ª Légua della Colonia Caxias, dei miei bisnonni paterni Domenico Zago e Giovanna Ziliotto, originari di Borso del Grappa (Treviso), con i loro primi figli, tra i quali mio nonno Antonio.

Dal suo matrimonio con Maria Carolina Ghinzelli arrivarono 9 figli, tra i quali Caitano (Rizieri), mio padre. Sono il decimo di dodici figli, nati dal suo matrimonio con Antenisca Comberlato, figlia di Giovanni Comberlato e Virginia Sartori.

Mi sono sposato con Irene Maria Lisbôa (Guelfi e Baldani, lato materno) e con lei ho: Fernando e Gabriela.

Pur essendo nato nel 1942, fino a 6 anni ho parlato Talian, lingua della mia famiglia e del luogo dove sono nato. Ho iniziato a sentirmi brasiliano nel marzo del 1948 iniziando ad apprendere a leggere e scrivere in portoghese. Da quel momento in poi l'italiano che era in me iniziò a passare in secondo piano.

Consolidata la cultura nazionale, cosa facilitata dalla vita in città fin dal 1950, ancora giovane ho iniziato a dare più valore alla cultura italiana. Per questo, molto mi hanno aiutato musica e cinema. Quanto al Talian,

la lingua dei miei primi anni di vita l'ho recuperata con letture, come *Os Pesos e as Medidas*, di Ítalo Balen. La possibilità di accedere a differenti fonti, contatti con italiani e viaggi in Italia mi hanno permesso il pieno riscatto della mia italianità, non senza alcuni momenti di particolare valore simbolico.

Uno di questi è avvenuto a Venezia, ascoltando un gruppo di signore il cui modo di parlare mi riportò alle voci della mia prima infanzia, di mia mamma, zie, sorelle. Sebbene sapessi la risposta, domandai da dove venivano. Mi dissero che erano del Veneto. E dopo una gradevole conversazione mi chiesero di dove io fossi.

L'altro, ancor più significativo, fu una visita con Irene a Borso del Grappa, paese incorniciato dallo storico Monte Grappa, culla dei miei avi, quando trovai la casa dei miei bisnonni, dove nacque mio nonno Antonio. Mi sembrava di stare tornando a casa, insieme ai miei nonni, con la fraterna accoglienza di una parente che vi abita Fabrizia Zago. Ho anche conosciuto Via dei Zaghi e, "riva insù", la Cappella degli Zago, dedicata a Maria Ausiliatrice.

Tornai a casa convinto di aver incontrato la strada delle mie origini, storia e cultura. Da quel momento in poi, quando sento il "Va Pensiero" di Verdi, il mio pensiero cavalca le ali dorate dell'immaginazione e si posa sulle bellissime pianure e colline dei paesaggi del Monte Grappa che ha toccato a fondo la mia mente ed il mio cuore oltre che essere il luogo della mia origine.

Magistrato in pensione del-



L'ITA

CHE È (C'È) IN TE

■ DI / POR FREI ROVÍLIO COSTA (IN MEMORIAM)

lo Stato di Santa Catarina, ancora in attività con qualche causa, sto raccogliendo la trama della mia italianità".

Dopo aver conosciuto Almiro, posso dire che lui vive un'italianità obiettiva, piena di sentimento, parole chiave,

considerazioni ecologiche e geografiche con quel laccio spirituale tipico della nostra tradizione cristiana italiana. Almiro si definisce per l'entusiasmo e l'emozione. Traspira calore, amicizia, sorpresa in parole e azioni. ■



A melhor banda que canta o dialeto vêneto no Brasil

Repertório romântico, popular e folclórico, com músicas da Itália de todos os tempos

(054)457-1324 / 9978-8973
ragazzi@futurusnet.com.br

“*Voltei para casa, convicto de ter encontrado a estrada de minha origem, história e cultura. Daqui em diante, quando ouvir o "Va Pensiero", de Verdi, saberei que o meu pensamento nas asas douradas da imaginação pousará nas planuras e colinas deslumbrantes da paisagem do Monte Grappa.*”

FLORES DE ABRIL (2010) Foto Desiderio Pinexi / Arquivo Revista INSIEME

LIANO

O ITALIANO QUE É (ESTÁ) EM VOCÊ - Almiro Zago, juiz de direito aposentado, advogado, Porto Alegre-RS. Nascido em Caxias do Sul, Almiro foi construindo sua italianidade à sua moda, com a solidez de nítidas convicções. Atesta:

"Sou brasileiro e amo o Brasil. Entretanto, me fascina minha origem italiana de extração vêneta.

A brasilidade começou para mim em 1878, com a chegada à 7ª Léguas da Colônia Caxias, dos meus bisavós paternos Domenico Zago e Giovanna Ziliotto, originários de Borso del Grappa, Província de Treviso, com seus primeiros filhos, entre os quais o avô Antonio.

Do casamento do meu avô com

Maria Carolina Ghinzelli resultaram nove filhos, dentre eles Caitano (Rizieri), meu pai. Sou o décimo dos doze filhos, nascidos do seu matrimônio com Antenisca Comberlato, filha de Giovanni Comberlato e Virgínia Sartori.

Casei com Irene Maria Lisbôa (Guelfi e Baldani pelo seu lado materno), e com ela tenho os filhos: Fernando e Gabriela.

Embora nascido em 1942, até os seis anos de idade falei o Talian, língua da minha família e da localidade de meu nascimento. Comecei a sentir-me brasileiro mesmo em março de 1948 ao iniciar o processo de alfabetização em português. A partir de então, o italiano que estava em mim começou a ficar em segundo plano.

Consolidada a cultura nacional, facilitada pela vida urbana a contar de 1950, ainda na juventude comecei a revalorizar a cultura italiana. Para isso, muito ajudaram a música e o cinema. Quanto ao Talian, minha fala de berço, o fui reconquistando com leituras, como a de Os Pesos e as Medidas, de Ítalo Balen. O acesso a diferentes fontes, contatos com italianos e viagens à Itália permitiram o pleno resgate de minha italianidade, não sem alguns momentos de particular valor simbólico.

Um deles deu-se em Veneza, ouvindo um grupo de senhoras, cujo modo de falar levou-me às vozes da primeira infância: de minha mãe, das tias, das minhas irmãs. Embora soubesse a resposta, perguntei de onde provinham. Disseram-me que eram do Vêneto. E depois de uma agradável conversa me perguntaram de qual região da Itália eu era.

O outro, e o mais significativo, foi a visita, com a Irene, a Borso del Grappa, paese emoldurado pelo histórico Monte Grappa, berço de meus antepassados, quando localizei a velha casa do bisavô, onde nasceu meu "nonno" Antonio. Parecia-me estar voltando à minha casa, junto aos avós, com a

fraterna acolhida da parente moradora Fabrizia Zago. Conheci, ainda, a Via dei Zaghi e, "riva insù" (morro acima), a Capela dos Zago, dedicada à "Madonna dell'Aiuto" (Nossa Senhora Auxiliadora).

Voltei para casa, convicto de ter encontrado a estrada de minha origem, história e cultura.

Daqui em diante, quando ouvir o "Va Pensiero", de Verdi, saberei que o meu pensamento nas asas douradas da imaginação pousará nas planuras e colinas deslumbrantes da paisagem do Monte Grappa que, junto ao encontro do berço histórico, tocou fundo a minha mente e o meu coração.

Aposentado da magistratura do Estado de Santa Catarina, mantendo algumas atividades de advocacia, vou costurando a trama de minha italianidade".

Depois de conhecer Almiro, posso dizer que ele vive uma italianidade objetiva, envolta de sentimentos, de palavras-chaves, de considerações ecológicas e geográficas, com aquele halo espiritual, próprio de nossa característica tradição cristã italiana. Almiro se define pelo entusiasmo e vibração. Esbanja calor, amizade encantamento em palavras e ações ■



FOTOCRONACA Applaudito dal console generale d'Italia a Curitiba, Enrico Mora, e dalla direzione, il presidente onorario del Centro Culturale "Comitato Dante Alighieri" di Curitiba, Vittorio Romanelli, spegne le candeline nella festa del 64° anniversario dell'entità, realizzatasi nella serata del 9 maggio. Nelle due foto in basso, il pianista italiano Carlo Alberto Neri e Camerata Antiqua, nel concerto di chiusura dell'evento Mia Cara Curitiba, il 1° giugno, nella Cappella Santa Maria.



CRÔNICA FOTOGRÁFICA - Aplaudido pelo cônsul geral da Itália em Curitiba, Enrico Mora, e pela diretoria, o presidente de honra do Centro Cultural "Comitato Dante Alighieri" de Curitiba, Vittorio Romanelli, apaga as velinhas na festa do 64º aniversário da entidade, realizada na noite 9 de maio. Nas duas fotos de baixo, o pianista italiano Carlo Alberto Neri e Camerata Antiqua, no concerto de encerramento do evento Mia Cara Curitiba, em 1º de junho, na Capela Santa Maria.





The company GENERAL MECHANICAL EQUIPMENTS, located in Brazil, develops the best solutions in the process engineering field.



The company GME-AEROSPACE, located in Brazil, offers complete manufacturing solutions for the aerospace field and new applications of composite materials.

Fase-Gme

The company FASE-GME, located in Brazil, offers a complete range of products and services specialised in the Resistance Welding process.



The company O.L.C.I. ENGINEERING s.r.l., located in Italy, offers a team of engineering specialists with extensive experience in the different sectors of light commercial vehicles, trucks, construction and agricultural vehicles.



The company AUTOROBOT STREFA, located in Poland, occupies a strategic position between Western Europe and Asia and is able to supply turnkey solutions in the production engineering field.

GRUPO GME

Força italiana ajudando o Brasil a crescer

Alameda Bom Pastor, 3625 - São José dos Pinhais - PR



Em 2014 a Marisol comemora
50 anos de Feliz Idade.

São 50 anos dividindo sonhos, conquistas
e momentos inesquecíveis com todos.

São 50 anos fabricando o nosso principal
produto: a felicidade. Por isso, comemoramos
o nosso aniversário de 50 anos da mesma
maneira que comemoramos
todos os outros aniversários:
com orgulho e um sorriso no rosto.

*Felicidade
é dividir a história
nossa
com você.*

